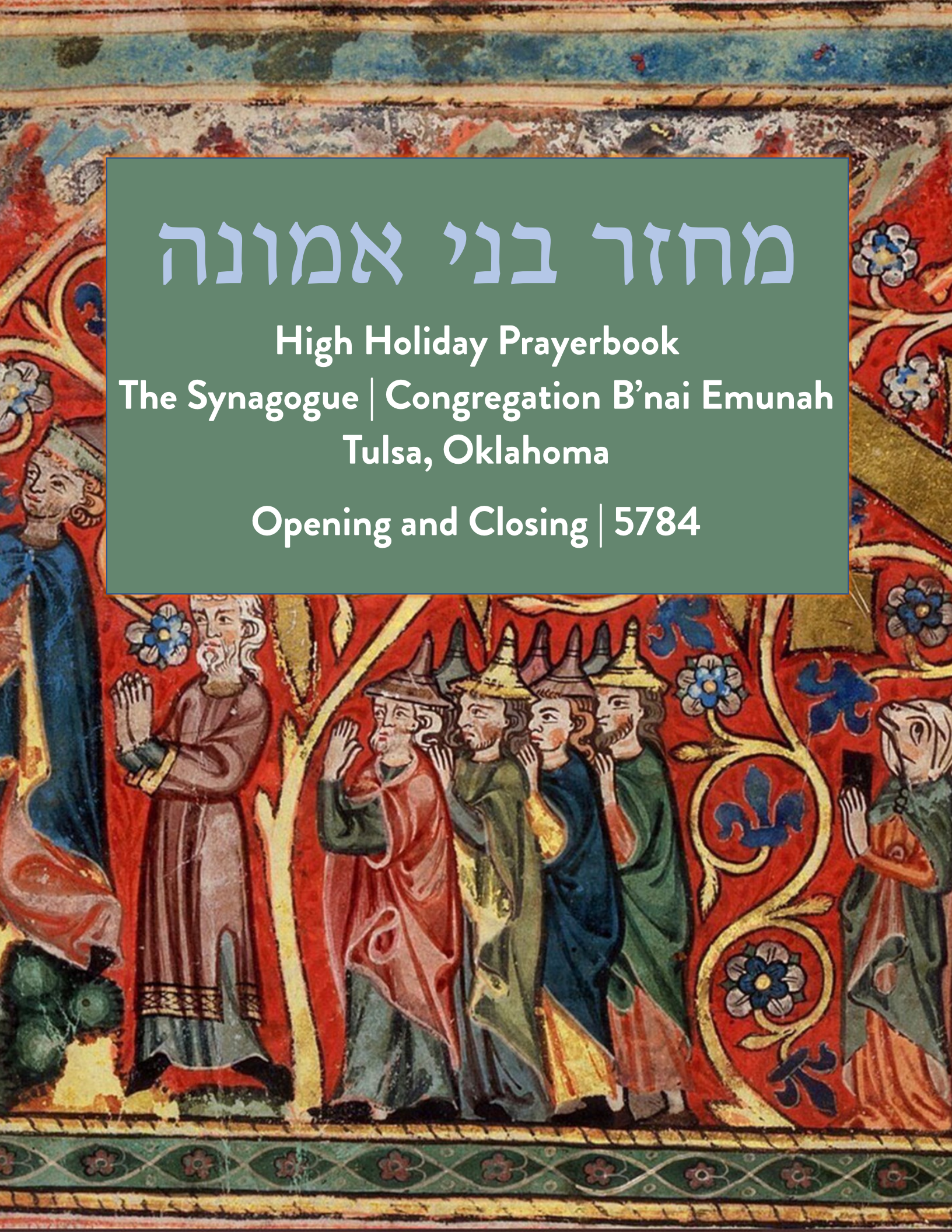


מחזר בני אמונה

High Holiday Prayerbook

The Synagogue | Congregation B'nai Emunah
Tulsa, Oklahoma

Opening and Closing | 5784



**The members of Congregation B'nai Emunah
honor the fact that we celebrate our faith on
lands that were originally settled by
the Muscogee (Creek) Nation.
This nation descends from the
historic Creek Confederacy,
whose language communities include
Muscogee, Yuchi, Natchez, Alabama, and Koasati.**

KOL NIDRAY I OPENING THE DAY

PRAYERS OF PREPARATION

Master of the Universe:

Is there a person anywhere who never sins?

I am but flesh and blood, often yielding to temptation;

I am human, often torn by conflicts.

You created me with ears

so that I could listen to Your world and Your word,

but instead, I have listened to gossip and words of hatred.

Worse, I have also given the impression of hearing
while I was not really listening.

You created me with a tongue and a mouth

and gave them the ability to speak the words

with which You formed heaven and earth;

with this power of speech, You distinguished between
human beings and other creatures.

But I made my mouth impure by embarrassing people,
by laughing at others, by gossiping, by lying,
by causing arguments.

You created me with hands, with the sense of touch,

with the ability to transmit tenderness and comfort,

but I have often used my hands for hurting others.

You created me with legs to walk in the paths of holiness,

but I have used them to run to do frivolous things.

You created me with the parts of my body

that are marvels of sensitivity and expressiveness,

that allow me to give and receive affection.

But I have used them without regard for their true purpose.

I have examined my body from my head to my feet.

I find myself wanting—as You find me wanting.

Therefore, I come to You on this Yom Kippur.

I have taken upon myself the mitzvah of refraining from food and drink.

I will not anoint or perfume myself, nor wear adornments as usual.

Help me, also, to refrain from acts of intimacy.

Let me put aside my daily work and acts of coarse and worldly utility.

Let me devote this day to asking for forgiveness,

and learning once more that I am capable of holiness.

And just as I am capable of holiness,

I recognize the humanity and holiness of others.

Master of the Universe,

I hereby forgive anyone who has ever angered or antagonized me,
who has sinned against me or done me any wrong.

It no longer matters what the sin was,

whether against my body, or against my property;

whether against my honor, or against my pride;

whether it was against me or anything I have.
It no longer matters whether it was done accidentally,
or whether it was done willfully, carelessly, or purposefully.
None of this matters: not speech, not deed,
not thought, nor even the passing rumination.
All of these I solemnly forgive.
In place of hurt, let there be purity and peace.
May no one be punished on my account.

Kol Nidray

בישיבה של מעלה ובישיבה של מטה
על דעת המקום ועל דעת הקהל
אנו מתירין להתפלל עם העברנים

Bi-y'shivah shel ma'alah
U-vi'y'shivah shel matah
Al da'at ha-Makom ve-al da'at ha-kahal
Anu matirin lehitpalayl im ha-avaryanim

By the authority of the court on high and by the authority of this court below,
with divine consent and with the consent of this congregation,
we grant permission to pray together, as all of us have transgressed.

כל נדרי ואסרי וחרמי וקונמי וכנויי וקנוסי ושבועות
דנדרנא ודאשתבענא ודאחרמנא ודאסרנא על נפשנא
מיום כפורים זה עד יום כפורים הבא עלינו לטובה
כלהון אחרטנא בהון כלהון יהון שרן
שביקין שביתין בטלין ומבטלין לא שרירין ולא קימין
נדרנא לא נדרי ואסרנא לא אסרי ושבועתנא לא שבועות

Kol nidray ve-esaray va-charamay ve-konamay ve-chinuyay ve-kinusay u-shevu'ot
Dindarana u-de-ishtabana u-de-acharimna u-de-asarna al nafshatana
Mi-Yom Kippurim zeh ad Yom Kippurim ha-ba alaynu le-tovah
Kulhon icharatna ve-hon kulhon yehon sharan
Shevikin shevitin betaylin u-mevutalin la sheririn ve-la kayamin
Nidrana la nidray ve-esarana la esaray u-shevu'atana la shevu'ot

All vows, renunciations, bans, oaths, formulas of obligation, pledges, and promises
that we vow or promise to ourselves and to God
from this Yom Kippur to the next—may it approach us for good—
we hereby retract. May they all be undone, repealed,
cancelled, voided, annulled, and regarded as neither valid nor binding.
Our vows shall not be considered vows;
our renunciations shall not be considered renunciations;
and our promises shall not be considered promises.

All vows—
the promises we make with the best intentions,
the obligations we assume,
the responsibilities undertaken,
the work begun with earnest hope—
give us the strength to fulfill our tasks,
to work and to love with heart and wholeness.
We ask for wisdom,
for vigor and insight,
to discern the differences between
worth and emptiness,
honor and shame,

What takes us toward the throne of heaven,
and what leads toward chaos, disgrace, and humiliation.
Help us turn aside unworthy distractions,
and bring love and light to a darkling world.
And if we fail, let us begin again,
not shattered by failure, but whole and alive,
knowing that all is forever possible
in the living space between vow and fulfillment;
that we do not die when we fall before You,
but live, with hope, that we will rise again.
Give us the strength to renew our promises.
To ourselves, to those we love, and to You.

[KOL NIDRAY CHANTED ONCE MORE IN HEBREW]

And Adonai replied:
"I have forgiven as you have asked."
"I have forgiven as you have asked."
"I have forgiven as you have asked."

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁהַחַיִּימוֹ וְקִיּוּמָנוּ וְהַגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה

Baruch atah Adonai Elohaynu melech ha-olam
She-hecheyanu ve-kiyemanu ve-higiyanu la-z'man ha-zeh.

Blessed are You, Adonai, our God, ruler of time and space,
for granting us life, for sustaining us, and for bringing us to this season.

THE EVENING SERVICE

BARCHU

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְּבֹרָךְ
בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד

Barchu et Adonai ha-mevorach
Baruch Adonai ha-m'vorach le-olam va'ed

Praise Adonai, to whom all prayer is directed.
Praise Adonai, to whom all prayer is directed forever and ever.

AHAVAT OLAM

אֲהַבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֵּת
תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמִדָּת
עַל כֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּשִׂכְבָּנוּ וּבְקוּמָנוּ נִשְׁיַח בְּחֻקֶּיךָ
נִשְׁמַח בְּדִבְרֵי תּוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד
כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יָמֵינוּ וּבָהֶם נַהְגֶּה יוֹמָם וְלַיְלָה
וְאֶהְבֵּתְךָ אֵל תָּסִיר מִמָּנוּ לְעוֹלָמִים
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל

Ahavat olam Bayt Yisra'ayl amcha ahavta, amcha ahavta
Torah u-mitzvot chukim u-mishpatim otanu limadeta, limadeta
Al kayn Adonai Elohaynu be-shochbaynu u-ve-kumaynu nasi'ach be-chukecha
Ve-nismach be-divray Toratecha u-ve-mitzvotcha le-olam va'ed
Ki haym chayaynu ve-orech yamaynu u-vahem nehgeh yomam va-lailah
Ve-ahavatecha al tasir mimenu le-olamim, le-olamim
Baruch atah Adonai ohayv amo Yisra'ayl

You have loved Your people, the House of Israel, with infinite love;
You taught us Torah and mitzvot, statutes and laws.
Therefore, Adonai our God, as we lie down or rise up,
We shall think of Your laws and speak of them,
Rejoicing in Your words of Torah and Your mitzvot forever and ever.
For they are our life and the fullness of our days,
And on them we will meditate day and night.
May You never withdraw Your love from us.
Blessed are You, Adonai, who loves the people Israel.

SHEMA

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד

Shema Yisra'ayl Adonai Elohaynu Adonai Echad

Hear, O Israel: Adonai is our God, Adonai alone.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

Baruch shaym kevod malchuto le-olam va'ed

Blessed is God's Name, whose glorious kingdom is forever and ever.

וְאַהֲבַת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ
וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ
וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטָטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ
וְכָתַבְתָּם עַל-מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ

Ve-ahavta et Adonai Elohecha be-chol levavcha

U-ve-chol nafshecha u-ve-chol me'odecha

Ve-hayu ha-d'varim ha-ayleha asher anochi metzavecha ha-yom al levavecha

Ve-shinantam levanecha ve-dibarta bam be-shivtecha be-vaytecha

U-velechtech va-derech u-veshochbecha u-ve-kumecha

U-k'shartam le-ot al yadecha ve-hayu le-totafot bayn aynecha

U-ch'tavtam al mezuzot baytecha u-vi-she'arecha

And you shall love Adonai your God with all your heart, and with all your soul,
And with all your possessions. And these words, which I command you today,
Shall be upon your heart. And you shall teach them carefully to your children.
And you shall discuss them when you sit in your house, and when you travel
On the road, and when you lie down and when you rise.
And you shall bind them for a sign upon your hand,
And they shall be for signifiers between your eyes.
And you shall write them upon the doorposts of your house
And upon your gateways.

If you listen to my commandments and do them,
The rain that falls on your fields will also fall in your lives,
Enabling everything to grow. Your fields will be fruitful and your animals will be fruitful,
And you will be fruitful in body and in spirit.
But if you turn away from My commandments,
Then you will also turn away from My rain.
You will no longer be aware of this blessing and its source,
So that, for you, the rain will no longer exist.
You will be unable to enjoy fully the fruit of your fields,
Or the fruit of your lives.
So, listen to My commandments,
Be mindful of My blessings,
And inherit the promises that I made to your ancestors:
Of fields rich with My bounty, of lives rich with My presence.

HASHKIVAYNU

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכָנוּ לְחַיִּים
וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמָךְ וְתַקְנֵנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלִּפְנֶיךָ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ וְהַגֵּן בְּעַדֵּנוּ וְהַסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דָּבָר וְחָרָב וְרָעָב וְיָגוֹן
וְהַסֵּר שָׁטָן מִלִּפְנֵינוּ וּמֵאֲחֵרֵינוּ וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ

Hashkivaynu Adonai Elohaynu le-shalom ve-ha'amidaynu malkaynu le-chayim
U-fros alaynu sukat shelomecha ve-taknaynu be-aytzah tovah milfanecha
Ve-hoshi'aynu le-ma'an shemecha
Ve-hagayn ba-adaynu ve-hasayr mayalaynu oyayv dever ve-cherev ve-ra'av ve-yagon
Ve-hasayr Satan mi-l'fanaynu u-may-acharaynu u-ve-tzayl kenafecha tastiraynu

Allow us, Adonai our God, to sleep peacefully
And to awaken again to life, our Sovereign.
Spread over us Your tent of peace and guide us with Your good counsel
And save us for the sake of Your name
Shield us from enemies, from starvation, sword, and sorrow.
Remove the evil forces that surround us and shelter us in the shadow of Your wings.

AMIDAH

We rise to speak
a web of bodies aligned like notes of music.

Bless what brought us through
the sea and the fire; we are caught
in history like whales in polar ice.

Yet you have taught us to push against the walls,
to reach out and pull each other along,
to strive to find the way through
if there is no way around, to go on.

To utter ourselves with every breath
against the constriction of fear,
to know ourselves as the body born from Abraham
and Sarah, born out of rock and desert.

We reach back through two hundred arches of hips,
long dust, carrying their memories inside us
to live again in our life, Isaac and Rebecca,
Rachel, Jacob, and Leah. We say words shaped
by ancient use like steps worn into rock.

Bless the quiet of sleep
easing over the ravaged body, who quiets
the troubled waters of the mind to a pool
in which shines the placid broad face of the moon.

Bless the teaching of how to open
in love, so all the doors and windows of the body
swing wide on their rusty hinges
and we give ourselves with both hands.

Bless what stirs in us compassion
for the hunger of the chickadee in the storm,
starving for seeds we can carry out,
the wounded cat wailing in the alley,
what shows us our face in a stranger,
who teaches us what we clutch shrivels,
but what we give goes off in the world
carrying bread to people not yet born.

Bless the gift of memory
that breaks unbidden, released
from a flower or a cup of tea,
so the dead move like rain through the room.

Bless what forces us to invent
goodness every morning and what never frees
us from the cost of knowledge, which is
to act on what we know again and again.

All living are one and holy, let us remember
As we eat, as we work, as we walk and drive.
All living are one and holy, we must
make ourselves worthy.

We must act out justice and mercy and healing,
as the sun rises and as the sun sets,
as the moon rises and the stars wheel above us,
we must repair goodness.

We will try to be holy,
We will try to repair the world given us to hand on.
Precious is this treasure of words and knowledge and deeds that moves inside us,
Holy is the hand that works for peace and for justice.
Holy is the mouth that speaks for goodness.
Holy is the foot that walks toward mercy.

Let us lift each other on our shoulders and carry each
other along.
Let holiness move in us.
Let us pay attention to its small voice,
Let us see the light in others and honor that light.

Remember the dead who paid our way here dearly, dearly,
and remember the unborn for whom we build our houses.

Praise the light that shines before us, through us, after us, amayn.

YA'ALEH

יַעֲלֶה תַּחֲנוּנֵנוּ מֵעֶרֶב. וַיָּבֹא שׁוֹעֲתֵנוּ מִבֹּקֶר. וַיֵּרָאָה רְנוּנֵנוּ. עַד עֶרֶב:
יַעֲלֶה קוֹלֵנוּ מֵעֶרֶב. וַיָּבֹא צִדְקָתֵנוּ מִבֹּקֶר. וַיֵּרָאָה פְּדִיּוֹנֵנוּ. עַד עֶרֶב:
יַעֲלֶה עֲנֻיֵּנוּ מֵעֶרֶב. וַיָּבֹא סְלִיחָתֵנוּ מִבֹּקֶר. וַיֵּרָאָה נֶאֱקָתֵנוּ. עַד עֶרֶב:
יַעֲלֶה מְנוּסָנוּ מֵעֶרֶב. וַיָּבֹא לְמַעַנּוּ מִבֹּקֶר. וַיֵּרָאָה כְּפוּרֵנוּ. עַד עֶרֶב:
יַעֲלֶה יִשְׁעֵנוּ מֵעֶרֶב. וַיָּבֹא טְהָרָנוּ מִבֹּקֶר. וַיֵּרָאָה חֲנוּנֵנוּ. עַד עֶרֶב:
יַעֲלֶה זְכוּרֵנוּ מֵעֶרֶב. וַיָּבֹא וְעוֹדֵנוּ מִבֹּקֶר. וַיֵּרָאָה הַדְּרָתֵנוּ. עַד עֶרֶב:
יַעֲלֶה דְּפָקֵנוּ מֵעֶרֶב. וַיָּבֹא גִילָנוּ מִבֹּקֶר. וַיֵּרָאָה בְּקִשְׁתֵּנוּ. עַד עֶרֶב:
יַעֲלֶה אֲנָקָתֵנוּ מֵעֶרֶב. וַיָּבֹא אֱלִיָּה מִבֹּקֶר. וַיֵּרָאָה אֱלִינוּ. עַד עֶרֶב:

Ya'aleh tachanunaynu may-erev. Ve-yavo shavataynu mi-boker
Ve-yayra'eh rinunaynu ad arev. Ve-yayra'eh rinunaynu ad arev
Ya'aleh kolaynu may-erev. Ve-yavo tzidkataynu mi-boker
Ve-yayra'eh fidyonaynu ad arev. Ve-yayra'eh fidyonaynu ad arev
Ya'aleh inuyaynu may-erev. Ve-yavo s'lichataynu mi-boker.
Ve-yayra'eh na'akataynu ad arev. Ve-yayra'eh na'akataynu ad arev.
Ya'aleh menusaynu may-erev. Ve-yavo lema'ano mi-boker.
Ve-yayra'eh chipuraynu ad arev. Ve-yayra'eh chipuraynu ad arev.
Ya'aleh yishaynu may-erev. Ve-yavo tohoraynu mi-boker.
Ve-yayra'eh chinunaynu ad arev. Ve-yayra'eh chinunaynu ad arev.
Ya'aleh zichronaynu may-erev. Ve-yavo vi-udaynu mi-boker.
Ve-yayra'eh hadrataynu ad arev. Ve-yayra'eh hadrataynu ad arev.
Ya'aleh dof kaynu may-erev. Ve-yavo gilaynu mi-boker.
Ve-yayra'eh vakashataynu ad arev. Ve-yayra'eh vakashataynu ad arev.
Ya'aleh enkataynu may-erev. Ve-yavo aylecha mi-boker.
Ve-yayra'eh aylaynu ad arev. Ve-yayra'eh aylaynu ad arev.

May our supplication ascend from the evening. May our cry come from the morning.
May our song appear till evening. May our voice ascend from the evening.
May our righteousness come from the morning. May our redemption appear till evening.
May our affliction ascend from the evening. May our pardon come from the morning.
May our groaning appear till evening. May our refuge ascend from the evening.
May it come for God's sake from the morning. May our atonement appear till evening.
May our deliverance ascend from the evening. May our purification come from the morning.
May our supplication appear till evening. May our remembrance ascend from the evening.
May our gathering come from the morning. May our splendor appear till evening.
May our knocking ascend from the evening. May our exultation come from the morning.
May our petition appear till evening. May our sighing ascend from the evening.
May it come before You from the morning. May its effect appear to us till evening.

ADONAI, ADONAI

CHANTED THREE TIMES

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת
נֹצֵר חֶסֶד לְאַלְפִים נִשְׂא עוֹן וּפֹשֵׁעַ וְחַטָּאָה וְנִקָּה

Adonai, Adonai Ayl rachum ve-chanun erech apayim ve-rav chesed ve-emet
Notzayr chesed l'alafim nosay avon va-fesha ve-chata'ah ve-nakay

Adonai, Adonai, almighty, compassionate, and gracious,
Slow to anger and abounding in kindness and truth.
God preserves kindness for thousands of generations,
Forgiving iniquity, transgression and sin, and God cleanses.

Adonai

I am the One who is ready to receive you in repentance.

Adonai

I am the One who will continue to love you without end.

God

Merciful to all, without exception.

Gracious

To those with merit.

And compassionate

To those without merit.

Patient

With the misguided, who may one day repent.

Abounding in kindness

With those in need of My compassion.

And faithfulness

Rewarding those who do My will.

Assuring love for a thousand generations

When you do good deeds.

Forgiving iniquity

When you sin deliberately.

Transgression

When you rebel maliciously.

And sin

When you sin unintentionally.

And granting pardon

When you repent.

Forgive us, Adonai, for we have sinned.
Pardon us, for we have transgressed.
You, Adonai, are generous and forgiving.
Great is Your love for all who call to You.

KI HINAY

כִּי הִנֵּה כַּחֲמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר, בְּרָצוֹתוֹ מְרַחֵב וּבְרָצוֹתוֹ מְקַצֵּר
כֵּן אֲנַחְנוּ בְּיַד הַסֹּד נּוֹצֵר, לְבְרִית הַבֵּט וְאֵל תִּפֶּן לַיּוֹצֵר
כִּי הִנֵּה כָּאֶבֶן בְּיַד הַמְּסַתֵּת, בְּרָצוֹתוֹ אוֹחֵז וּבְרָצוֹתוֹ מְכַתֵּת
כֵּן אֲנַחְנוּ בְּיַד מַחִיָּה וּמְמוֹתֵת, לְבְרִית הַבֵּט וְאֵל תִּפֶּן לַיּוֹצֵר
כִּי הִנֵּה כַּגֶּרֶז בְּיַד הַחֹרֵשׁ, בְּרָצוֹתוֹ דֹּבֵק לְאוֹר וּבְרָצוֹתוֹ פֹּרֵשׁ
כֵּן אֲנַחְנוּ בְּיַד תּוֹמָהֶעֱנִי וְרֵשׁ, לְבְרִית הַבֵּט וְאֵל תִּפֶּן לַיּוֹצֵר
כִּי הִנֵּה כַּהֶגֶה בְּיַד הַמַּלְח, בְּרָצוֹתוֹ אוֹחֵז וּבְרָצוֹתוֹ שֹׁלַח
כֵּן אֲנַחְנוּ בְּיַד אֵל טוֹב וְסֹלַח, לְבְרִית הַבֵּט וְאֵל תִּפֶּן לַיּוֹצֵר
כִּי הִנֵּה כַּזְכוּכִית בְּיַד הַמְּזַגֵּג, רָצוֹתוֹ חוֹגֵג וּבְרָצוֹתוֹ מְמוּגֵג
כֵּן אֲנַחְנוּ בְּיַד מוֹחֵל זֶדוֹן וְשִׁגָּג, לְבְרִית הַבֵּט וְאֵל תִּפֶּן לַיּוֹצֵר
כִּי הִנֵּה כַּפִּירֵיעָה בְּיַד הָרוֹקֵם, בְּרָצוֹתוֹ מִיִּשָּׁר וּבְרָצוֹתוֹ מְעַקֵּם
כֵּן אֲנַחְנוּ בְּיַד אֵל קֵנָא וְנוֹקֵם, לְבְרִית הַבֵּט וְאֵל תִּפֶּן לַיּוֹצֵר
כִּי הִנֵּה כַּפֶּסֶף בְּיַד הַצּוֹרֵף, בְּרָצוֹתוֹ מְסַגֵּס וּבְרָצוֹתוֹ מְצַרֵּף
כֵּן אֲנַחְנוּ בְּיַד מַמְצִיא לְמִזּוֹר תֵּרֵף, לְבְרִית הַבֵּט וְאֵל תִּפֶּן לַיּוֹצֵר

Ki hinay cha-chomer be-yad ha-yotzayr, Bi-r'tzoto marchiv u-vi-r'tzoto mekatzayr
Kayn anachnu ve-yadcha chesed notzayr, La-brit habayt, la-brit habayt ve-al tayfen la-yaytzer
Ki hinay cha-even be-yad ha-m'satayt, Bi-r'tzoto ochayz u-vi-r'tzoto mechatayt
Kayn anachnu ve-yadcha mechayeh u-memotayt, La-brit habayt, la-brit habayt ve-al tayfen la-yaytzer
Ki hinay cha-garzen be-yad he-charash, Bi-r'tzoto dibayk la-ur u-vi-r'tzoto payrash
Kayn anachnu ve-yadcha tomaych oni va-rash, La-brit habayt, la-brit habayt ve-al tayfen la-yaytzer
Ki hinay cha-hegeh be-yad ha-malach, Bi-r'tzoto ochayz u-vi-r'tzoto shilach
Kayn anachnu ve-yadcha Ayl tov ve-salach, La-brit habayt, la-brit habayt ve-al tayfen la-yaytzer
Ki hinay chi-z'chuchit be-yad ha-m'zagayg, Bi-r'tzoto chogayg u-vi-r'tzoto memogayg
Kayn anachnu ve-yadcha ma'avir zadon ve-shegeg, La-brit habayt, la-brit habayt ve-al tayfen la-yaytzer
Ki hinay cha-yeri'ah be-yad ha-rokaym, Bi-r'tzoto meyasher u-vi-r'tzoto me'akaym
Kayn anachnu ve-yadcha Ayl kano ve-nokaym, La-brit habayt, la-brit habayt ve-al tayfen la-yaytzer
Ki hinay cha-kesef be-yad ha-tzorayf, Bi-r'tzoto mesagsayg u-vi-r'tzoto metzarayf
Kayn anachnu ve-yadcha mamtzi le-mazor teref, La-brit habayt, la-brit habayt ve-al tayfen la-yaytzer

As clay in the hand of the potter, who thickens or thins it at will, So are we in Your hand, Guardian of love. Recall Your covenant; do not heed the accuser. As stone in the hand of the mason, who preserves or breaks it at will, So are we in Your hand, God of life and death. Recall Your covenant; do not heed the accuser. As iron in the hand of the blacksmith, who forges or withdraws it at will, So are we in Your hand, support of the poor. Recall Your covenant; do not heed the accuser. As the helm in the hand of the sailor, who holds the course or abandons it at will, So are we in Your hand, good and forgiving God. Recall Your covenant; do not heed the accuser. As glass in the hand of the glazier, who shapes or melts it at will, So are we in Your hand, pardoner of sin and transgression. Recall Your covenant; do not heed the accuser. As cloth in the hand of the draper, who drapes or twists it at will, So are we in Your hand, righteous God. Recall Your covenant; do not heed the accuser. As silver in the hand of the smelter, who alloys or refines it at will, So are we in Your hand, Healer of wounds. Recall Your covenant; do not heed the accuser.

WHOM CAN I ACCUSE

Whom can I accuse, of whom revenge demand,
When I have borne deep suffering at my own hand?
Other hearts have held hatred for me,
But my own heart hates me more than anyone knows.
My body bears the wounds of relentless foes,
But none can match my self-inflicted wounds.
I have been seduced for my destruction,
But none have lured me more than my own eyes.
I have been burned by countless fires,
But none compares to the heat of my desires.
In traps I've been ensnared by old and young,
But none have trapped me better than my tongue.
Bandits have pursued me, fast and fleet,
But none pursue me faster than my feet.
Pain overwhelms me, but no pain more than my rebellion.
Anguish increases, but never faster than transgression.
Whom can I blame, how can I function,
When I am the source of my own destruction?
I seek shelter for my soul, which You alone did fashion,
For You, our God and ruler, are enthroned upon compassion.

SHEMA KOLAYNU

שִׁמַע קוֹלֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ
וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ
הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֵלֶיךָ וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקֶדֶם
אֵל תִּשְׁלִיכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קִדְשְׁךָ אֵל תִּקַּח מִמֶּנּוּ
אֵל תִּשְׁלִיכֵנוּ לְעֵת זְקֵנָה כְּכֹלֹת כְּחֹנוּ אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ
אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ

Shema kolaynu Adonai Elohaynu chus ve-rachaym alaynu
Ve-kabayl be-rachamim u-v'ratzon et tefilataynu
Hashivaynu Adonai aleycha ve-nashuva
Chadaysh yamaynu ke-kedem, chadaysh yamaynu ke-kedem
Al tashlichaynu mi-l'fanecha ve-ru'ach kodshecha al tikach mimenu
Al tashlichaynu le-ayt zikna ki-ch'lot kochaynu al ta'azvaynu
Al ta'azvaynu Adonai Elohaynu al tirschak mimenu

Hear our voice, Adonai, our God; spare us and have compassion on us,
And accept our prayers mercifully and willingly.
Lead us back to You, Adonai and we shall find the way back;
Renew our days as of old.
Cast us not away from Your presence,
And Your holy spirit take not from us.
Do not cast us off in time of old age;
When our strength fails, do not forsake us.
Forsake us not, Adonai, our God, be not far removed from us.

עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה וְיִרְאוּ שׁוֹנְאֵינוּ וַיִּבְשׁוּ
כִּי אַתָּה יְהוָה עֲזַרְתָּנוּ וְנַחֲמָתָנוּ
אֲמַרְיֵנוּ הָאֲזִינָה יְהוָה בֵּינָה הִגִּיגְנוּ

Asay imanu ot le-tovah ve-yiru sonaynu ve-yayvoshtu
Ki atah Adonai azartanu ve-nichamtanu
Amaraynu ha'azinah Adonai bina hagigaynu
Amaraynu ha'azinah Adonai bina hagigaynu

Give us a sign of Your goodness
That our enemies may see it and be ashamed;
For You, Adonai, have helped us and comforted us.
For You, Adonai, do we wait;
You will answer us, our Master, our God.

יְהִיו לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִינוּ וְהִגִּיּוֹן לִפְנֵי יְהוָה צוּרֵנוּ וְגֹאֲלֵנוּ

Yihyu le-ratzon imray finu Ve-hegyon libaynu lefanecha
Adonai tzuraynu Ve-go'alaynu

May the words of our mouth and the meditations of our heart
Be acceptable to You, Adonai, our rock and our redeemer.

KI ANU AMECHA

כִּי אֲנִי עַמָּךְ וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ. אֲנִי בִנְיָךְ וְאַתָּה אָבִינִי:
אֲנִי עַבְדֶּיךָ וְאַתָּה אֲדוֹנִי. אֲנִי קְהֶלְךָ וְאַתָּה חֻלְקֵנוּ:
אֲנִי נַחֲלָתְךָ וְאַתָּה גּוֹרְלֵנוּ. אֲנִי צֹאנְךָ וְאַתָּה רוֹעֵנוּ:
אֲנִי כֶרֶםְךָ וְאַתָּה נוֹטְרֵנוּ. אֲנִי פִעֻלָּתְךָ וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ:
אֲנִי רְעִיָּתְךָ וְאַתָּה דוֹדֵנוּ. אֲנִי סִגְלָתְךָ וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ.
אֲנִי עַמָּךְ וְאַתָּה מֶלֶכְנוּ: אֲנִי מַאֲמִירְךָ וְאַתָּה מַאֲמִירֵנוּ:

Ki anu amecha ve-atah Elohaynu; Anu vanecha ve-atah avinu
Anu avadecha ve-atah adonaynu; Anu kehalecha ve-atah chelkaynu
Anu nachalatecha ve-atah goralaynu; Anu tzonecha ve-atah ro'aynu
Anu charmecha ve-atah notraynu; Anu fe'ulatecha ve-atah yotzraynu
Anu rayatecha ve-atah dodaynu; Anu segulatecha ve-atah Elohaynu
Anu amecha ve-atah malkaynu; Anu ma'amirecha ve-atah ma'amiraynu

For we are Your people; and You are our God. We are Your children; and You are our parent.
We are Your servants; and You are our ruler. We are Your congregation; and You are our portion.
We are Your inheritance; and You are our destiny. We are Your flock; and You are our shepherd.
We are Your vineyard; and You are our keeper. We are Your work; and You are our creator.
We are Your dear ones; and You are our beloved. We are Your treasure; and You are our God.
We are Your people; and You are our Ruler. We are Your distinguished ones; and You are our distinction.

VIDUI—ASHAMNU

אֲשָׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דְּפִי.
הִעָוִינוּ. וְהִרְשָׁעְנוּ. וְזָדְנוּ. חָמְסְנוּ. טָפְלָנוּ שָׁקֶר.
יַעֲצָנוּ רָע. כָּזַבְנוּ. לָצָנוּ. מָרְדְּנוּ. נֶאֱצָנוּ.
סָרְדְּנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרְרְנוּ. קִשְׁיָנוּ עָרָף.
רָשָׁעְנוּ. שָׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲיִינוּ. תַּעֲתָעְנוּ:

Ashamu. Bagadnu. Gazalnu. Dibarnu dofi.
He'evinu. Ve-hirshanu. Zadnu. Chamasnu. Tafalnu shaker.
Ya'atznu ra. Kizavnu. Latznu. Maradnu. Ni'atznu.
Sararnu. Avinu. Pashanu. Tzrarnu. Kishinu oref.
Rashanu. Shichatnu. Ti'avnu. Ta'inu. Titanu.

We abuse, we betray, we are cruel, we destroy, we embitter, we falsify,
We gossip, we hate, we insult, we jeer, we kill, we lie,
We mock, we neglect, we oppress, we pervert, we quarrel, we rebel,
We steal, we transgress, we are unkind, we are violent,
We are wicked, we are extremists,
We yearn to do evil, we are zealous for bad causes.

THE FIRST CONFESSION

We have sinned against you willingly and unwillingly,
And we have sinned against You by hardening our hearts.
We have sinned against You thoughtlessly,
And we have sinned against You in idle chatter.

We have sinned against You through exploitive sexual behavior,
And we have sinned against You openly and in private,
We have sinned against You knowingly and deceitfully,
And we have sinned against You by corrupt and misleading speech.

We have sinned against You through defrauding others,
And we have sinned against You in our innermost obsessions.
We have sinned against You through unsavory encounters,
And we have sinned against You through empty confessions.

We have sinned against You by scorning parents and teachers,
And we have sinned against You purposely and by mistake.
We have sinned against You by resorting to violence,
And we have sinned against You
Through the public desecration of Your name.

על חטא שחטאנו לפניך בטמאת שפתים:

Al chayt she-chatanu lefanecha be-tumat sefatayim

We have sinned against You through foul speech.

ועל חטא שחטאנו לפניך בטפשות פה:

Ve-al chayt she-chatanu lefanecha be-tipshut peh

And we have sinned against You in foolish talk.

על חטא שחטאנו לפניך ביצר הרע:

Al chayt she-chatanu lefanecha be-yaytzer ha-ra

We have sinned against You through pursuing the impulse to evil.

ועל חטא שחטאנו לפניך ביודעים ובלא יודעים:

Ve-al chayt shechatanu lefanecha be-yodim u-ve-lo yodim

And we have sinned against You knowingly and unknowingly.

ועל כלם אלוה סליחות. סלח לנו. מחל לנו. כפר לנו:

Ve-al kulam Eloha selichot

Selach lanu. Mechal lanu. Kapayr lanu.

Ve-al kulam Eloha selichot

Selach lanu. Mechal lanu. Kapayr lanu.

**For all of these, forgiving God,
Pardon us, forgive us, grant us atonement.**

MI SHE-ANA

מי שענה לאברהם אבינו בהר המוריה הוא יעננו
מי שענה ליצחק בנו כשנעקד על גבי המזבח הוא יעננו

Mi she-ana le-Avraham Avinu, Avinu be-har ha-Moriya

Hu ya'anaynu, hu ya'anaynu, hu ya'anaynu

Mi she-ana le-Yitzchak beno k'shene'ekad al gav ha-mizbayach

Hu ya'anaynu, hu ya'anaynu, hu ya'anaynu

**May the One who answered our father Abraham on Mount Moriah answer us.
May the One who answered Isaac, his son, when he was bound on the altar answer us.**

מִי שֶׁעָנָה לְיַעֲקֹב בְּבֵית אֵל הוּא יַעֲנֵנוּ
מִי שֶׁעָנָה לְיוֹסֵף בְּבֵית הָאֲסוּרִים הוּא יַעֲנֵנוּ

Mi she-ana le-Ya'akov be-Vayt Ayl
Hu ya'anaynu, hu ya'anaynu, hu ya'anaynu
Mi she-ana le-Yosayf be-vayt ha-asurim
Hu ya'anaynu, hu ya'anaynu, hu ya'anaynu

May the One who answered Jacob in Beth El answer us.
May the One who answered Joseph in prison answer us.

מִי שֶׁעָנָה לְאַבְרָהָם עַל יָם סוּף הוּא יַעֲנֵנוּ
מִי שֶׁעָנָה לְמֹשֶׁה בְּחֹרֵב הוּא יַעֲנֵנוּ

Mi she-ana la-avotaynu al Yam Suf
Hu ya'anaynu, hu ya'anaynu, hu ya'anaynu
Mi she-ana le-Moshe be-Chorayv
Hu ya'anaynu, hu ya'anaynu, hu ya'anaynu

May the One who answered our ancestors at the Sea of Reeds answer us.
May the One who answered Moses at Horeb answer us.

מִי שֶׁעָנָה לְאַהֲרֹן בַּמַּחֲתָה הוּא יַעֲנֵנוּ
מִי שֶׁעָנָה לְפִינְחָס בְּקוֹמוֹ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הוּא יַעֲנֵנוּ

Mi she-ana le-Aharon ba-machtah
Hu ya'anaynu, hu ya'anaynu, hu ya'anaynu
Mi she-ana le-Finchas be-kumo mi-toch ha-aydah
Hu ya'anaynu, hu ya'anaynu, hu ya'anaynu

May the One who answered Aaron with the incense pan answer us.
May the One who answered Pinchas,
When he rose from among the congregation, answer us.

מִי שֶׁעָנָה לְיִהוֹשֻׁעַ בְּגִלְגָל הוּא יַעֲנֵנוּ
מִי שֶׁעָנָה לְשִׁמְּוֵאל בַּמִּצֵּפָה הוּא יַעֲנֵנוּ

Mi she-ana li-Yehoshu'a ba-Gilgal
Hu ya'anaynu, hu ya'anaynu, hu ya'anaynu
Mi she-ana li-Shmu'ayl ba-Mitzpah
Hu ya'anaynu, hu ya'anaynu, hu ya'anaynu

May the One who answered Joshua at Gilgal answer us.
May the One who answered Samuel in Mizpah answer us.

מִי שֶׁעָנָה לְדָוִד וּשְׁלֹמֹה בְּנוֹ בִּירוּשָׁלַיִם הוּא יַעֲנֵנוּ
מִי שֶׁעָנָה לְאֵלִיָּהוּ בְּהַר הַכְּרִמָּל הוּא יַעֲנֵנוּ

Mi she-ana le-David u-Shlomo veno bi-Yerushalayim
Hu ya'anaynu, hu ya'anaynu, hu ya'anaynu
Mi she-ana le-Eliyahu be-Har Ha-Karmel
Hu ya'anaynu, hu ya'anaynu, hu ya'anaynu

May the One who answered David and Solomon, his son, in Jerusalem answer us.
May the One who answered Elijah on Mount Carmel answer us.

מִי שֶׁעָנָה לְאֵלִישָׁע בִּירִיחוֹ הוּא יַעֲנֵנוּ
מִי שֶׁעָנָה לְיוֹנָה בְּמֶעִי הַדָּגָה הוּא יַעֲנֵנוּ

Mi she-ana le-Elisha bi-Y'richo
Hu ya'anaynu, hu ya'anaynu, hu ya'anaynu
Mi she-ana Le-Yonah bi-me'ay ha-dagah
Hu ya'anaynu, hu ya'anaynu, hu ya'anaynu

May the One who answered Elisha in Jericho answer us.
May the One who answered Jonah in the belly of the fish answer us.

מִי שֶׁעָנָה לְחִזְקִיָּהוּ בְּחִלּוֹ, הוּא יַעֲנֵנוּ
מִי שֶׁעָנָה לְחַנְנִיָּה מִיִּשְׂאֵל וְעִזְרְיָה בְּתוֹךְ כֶּבֶשׂן הָאֵשׁ הוּא יַעֲנֵנוּ

Mi she-ana le-Chizkiyahu be-cholyo
Hu ya'anaynu, hu ya'anaynu, hu ya'anaynu
Mi she-ana la-Chananyah Misha'ayl va-Azaryah betoch kivshan ha-aysh
Hu ya'anaynu, hu ya'anaynu, hu ya'anaynu

May the One who answered Hezekiah, in his illness answer us.
May the One who answered Chananiah, Misha'el, and Azariah,
In the midst of the fiery furnace answer us.

מִי שֶׁעָנָה לְדַנְיָאֵל בְּגוֹב הָאֲרִיּוֹת הוּא יַעֲנֵנוּ
מִי שֶׁעָנָה לְמֶרְדֵּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה הוּא יַעֲנֵנוּ

Mi she-ana le-Dani'ayl be-gov ha-arayot
Hu ya'anaynu, hu ya'anaynu, hu ya'anaynu
Mi she-ana le-Mordechai ve-Ester be-Shushan ha-birah
Hu ya'anaynu, hu ya'anaynu, hu ya'anaynu

May the One who answered Daniel in the lions' den answer us.
May the One who answered Mordechai and Esther in Shushan, the capital, answer us.

מִי שֶׁעָנָה לְעִזְרָא בְּגוֹלָה הוּא יַעֲנֵנוּ
מִי שֶׁעָנָה לְכָל הַצַּדִּיקִים וְהַחֲסִידִים וְהַתְּמִימִים וְהַיֹּשְׁרִים הוּא יַעֲנֵנוּ

Mi she-ana le-Ezra ba-golah
Hu ya'anaynu, hu ya'anaynu, hu ya'anaynu
Mi she-ana le-chol ha-tzadikim ve-ha-chasidim
Ve-ha-t'mimim ve-ha-yesharim hu ya'anaynu

May the One who answered Ezra in captivity, answer us.
May the One who answered all the righteous, the pious,
The perfect, and the upright answer us.

LET ME NOT SWERVE

Let me not swerve from my life's path,
Let not my spirit wither and shrivel
In its thirst for You
And lose the dew
With which You sprinkled it
When I was young.

May my heart be open
To every broken soul,
To orphaned life,
To every stumbler,
Wandering unknown
And groping in the shadow.

Bless my eyes, purify me to see
Humanity's beauty rise in the world
Deepen and broaden by senses
To absorb a fresh
Green, flowering universe;
To take from it the secret
Of blossoming in silence.

Grant strength to yield fine fruits,
Quintessence of my life,
Steeped in my very being,
Without expectation of reward.
And when my time comes,
Let me slip into the night
Demanding nothing, God, of
Other human beings,
Or of You.

AVINU MALKAYNU

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים

Avinu Malkaynu katvaynu be-Sefer Chayim Tovim

Our Parent, our Ruler! Inscribe us in the Book of Good Life.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה

Avinu Malkaynu katvaynu be-Sefer Ge'ulah vi-Yeshu'ah

Our Parent, our Ruler! Inscribe us in the Book of Redemption and Deliverance.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר פֶּרֶקֶט וְכִלְכָּלָה

Avinu Malkaynu katvaynu be-Sefer Parnasah ve-Chalkalah

Our Parent, our Ruler! Inscribe us in the Book of Livelihood and Sustenance.

אָבינו מלכנו כתבנו בספר זכיות

Avinu Malkaynu katvaynu be-Sefer Zechuyot

Our Parent, our Ruler! inscribe us in the Book of Merits.

אָבינו מלכנו כתבנו בספר סליחה ומחילה

Avinu Malkaynu katvaynu be-Sefer Selichah u-M'chilah

Our Parent, our Ruler! inscribe us in the Book of Pardon and Forgiveness.

אָבינו מלכנו חננו ועננו כי אין בנו מעשים

עשה עמנו צדקה וחסד והושיענו

Avinu Malkaynu chanaynu ve-anaynu ki-ayn banu ma'asim

Asay imanu tzedakah va-chesed ve-hoshiyaynu

Our Parent, our Ruler! Favor us and answer us for we have no accomplishments;

Deal with us charitably and kindly and deliver us.

ALAYNU

עלינו לשבח לאדון הכל לתת גדלה ליוצר בראשית
שלא עשנו כגויי הארצות ולא שמנו כמשפחות האדמה
שלא שם חלקנו בהם וגורלנו ככל המונם
ואנחנו כורעים ומשתחוים ומודים
לפני מלך מלכי המלכים
הקדוש ברוך הוא

Alaynu leshabayach la-adon ha-kol latayt gedulah le-yotzayr berayshit

Shelo asanu ke-goyay ha-aratzot

Ve-lo samanu ke-mishpechot ha-adamah

Shelo sam chelkaynu ka-hem ve-goralaynu ke-chol ha-monam

Va-ananchnu korim u-mishtachavim u-modim

Lifnay melech malchay ha-m'lachim

Ha-Kadosh Baruch Hu

It is incumbent upon us to praise the Ruler of all,

To ascribe greatness to the original Creator.

For God did not make us like any other,

And did not create us like other peoples.

For God did not lay out a portion like theirs, nor a common fate.

And thus we bend and bow and give thanks

Before the Ruler of all rulers,

The Holy One, Blessed be God.

And then all that has divided us will merge.
And then compassion will be wedded to power.
And then softness will come to a world that is harsh and unkind.
And then both men and women will be gentle.
And then both women and men will be strong.
And then no person will be subject to another's will.
And then all will be rich and free and varied.

And then the greed of some will give way to the needs of many.
And then all will share equally in the earth's abundance.
And then all will care for the sick and the weak and the old.
And then all will nourish the young.
And then all will cherish life's creatures.
And then all will live in harmony with each other and the earth.
And then everywhere will be called Eden once again.

וְנֹאמַר וְהָיָה יְהוָה
לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ
בְּיוֹם הַהוּא יְהוָה יְהוָה אֶחָד
וּשְׁמוֹ אֶחָד

Ve-ne'emar ve-hayah Adonai
Le-melech al kol ha-aretz
Ba-yom ha-hu, ba-yom ha-hu
Yihyeh Adonai echad
U-shemo, echad

And it is said: "On that day, Adonai will be Ruler over all the earth.
God will be one, and God's name one.

MOURNER'S KADDISH

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעַלְמָא דִּי בְּרָא כְרֻעֻתָּהּ וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָּהּ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּעָגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן

Yitgadal ve-yitkadash shemay raba
Be-alma di-v'ra chirutay ve-yamlich malchutay
Be-chayaychon u-ve-yomaychon u-v'chayay de-chol Bayt Yisra'ayl
Ba'agala u-viz'man kariv ve-imru amayn

Exalted and hallowed be God's great name in the world
Which God created, according to plan.
May God's majesty be revealed in the days of our lifetime and the life of all Israel
—speedily, imminently. To which we say: amayn.

יְהֵא שְׁמָה רַבָּא מְבֹרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ

Yehay shmay raba mevorach le-olam u-l'olmay almay yitbarach

Blessed be God's great name to all eternity.

Avinu Malkaynu, for the sake of our ancestors who trusted in You

And whom You taught the laws of life, be gracious to us as well, and instruct us.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמָם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל
שְׁמָה דְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא

Yitbarach ve-yishtabach ve-yitpo'ar ve-yitromam ve-yitnasay

Ve-yithadar ve-yitaleh ve-yithalal

Shemay de-kudesha b'rich hu

Blessed, praised, honored, exalted, extolled, glorified, adored, and lauded

Be the name of the Holy Blessed One,

לְעֵלָא וּלְעֵלָא מִכָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאַמִּירָן בְּעֵלְמָא וְאַמְרוּ אָמֵן

Le-ayla le-ayla mi-kol birchata ve-shirata

Tushbechata ve-nechemata da-amiran be-alma ve-imru amayn

...Beyond all earthly words and songs of blessing, praise, and comfort.

To which we say: amayn.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים
עָלֵינוּ עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ אָמֵן
עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ אָמֵן

Yehay shlama raba min shemaya ve-chayim

Alaynu ve-al kol Yisra'ayl ve-imru: amayn

Oseh shalom bi-m'romav hu ya'aseh shalom

Alaynu ve-al kol Yisra'ayl ve-imru amayn

May there be abundant peace from heaven, and life,

For us and all Israel. To which we say: amayn.

May the One who creates harmony on high,

Bring peace to us and to all Israel. To which we say: amayn

YIGDAL

נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאוֹתוֹ	יִגְדֵּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח
נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחַדוֹתוֹ	אֶחָד וְאֵין יְחִיד בְּיַחֲדוֹ
לֹא נֶעְרַךְ אֵלָיו קִדְשׁוֹ	אֵין לוֹ דְמוּת הַגּוּף וְאֵינוּ גוֹף
רִאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ	קִדְמוֹן לְכָל דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא
יּוֹרֵה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ	הֵנוּ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל נּוֹצֵר
אֶל אַנְשֵׁי סִגְלָתוֹ וּתְפָאֲרָתוֹ	שֹׁפֵעַ נְבוֹאָתוֹ נְתָנוּ
נָבִיא וּמַבִּיט אֶת תְּמוּנָתוֹ	לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד
עַל יַד נְבִיאָו נֶאֱמַן בֵּיתוֹ	תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֶל
לְעוֹלָמִים לְזוֹלָתוֹ	לֹא יִחְלִיף הָאֵל וְלֹא יִמִּיר דָּתוֹ
מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקִדְמָתוֹ	צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סִתְרֵינוּ
נוֹתֵן לְרָשָׁע רַע כְּרִשְׁעָתוֹ	גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמַפְעָלוֹ
לְפָדוֹת מַחְבֵּי קֶץ יְשׁוּעָתוֹ	יִשְׁלַח לְקֶץ הַיָּמִין מְשִׁיחָנוּ
בְּרוּךְ עַדִּי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ	מֵתִים יַחֲיֶה אֶל בְּרַב חֶסֶדוֹ

Yigdal Elohim chai ve-yishtabach	Nimtza ve-ayn ayt El metzi'uto
Echad ve-ayn yachid ke-yichudo	Nelam ve-gam ayn sof le-achduto
Ayn lo demut ha-guf ve-ayno guf	Lo na'aroch aylav kedushato
Kadmon le-chol davar asher nivra	Rishon ve-ayn rayshit le-rayshito
Hino adon olam ve-chol notzar	Yoreh gedulato u-malchuto
Shefa nevu'ato netano	El anshay segulato ve-tifarto
Lo kam be-Yisra'ayl ke-Moshe od navi	U-mabit et temunato
Torat emet natan le-amo Ayl	Al yad nevi'o ne'eman bayto
Lo yachalif ha-Ayl ve-lo yamir dato	Le-olamim le-zulato
Tzofeh ve-yodaya setaraynu	Mabit le-sof davar be-kadmato
Gomayl le-ish chesed ke-mifalo	Notayn le-rasha ra ke-rishato
Yishlach le-kaytz yamin meshichaynu	Lifdot mechakay kaytz yeshu'ato
Maytim yechayay Ayl be-rov chasdo	Baruch aday ad shaym tehilato

Acclaim and praise the living God, Who exists beyond the boundaries of time, Most singular of all, Concealed and yet also without bound. God has no body—nor even the appearance of a body;. It is impossible to measure God's holiness. Prior to everything that was created, first of all, and yet God is without a beginning. Behold the ruler of the world! Every creature is in awe of God's greatness and God's sovereignty. An abundance of prophetic inspiration was given to the people who are God's treasure and glory. In Israel there never arose another prophet like Moses able to see God's likeness. God gave a true Torah to God's people through the hand of God's prophet, trusted in God's house. God will never alter the divine law or exchange it for another, forever and ever. God sees and knows our secret thoughts, and foresees their consequences from the very beginning. God repays each righteous person for his actions, and punishes the wicked in proportion to their wickedness. At the end of time, God will send the Messiah, to redeem those who wait for God's salvation. God will revive the dead in God's full kindness. May God's name be blessed and praised forever.

AFTERNOON SERVICE

TORAH SERVICE

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֶן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
קוּמָה יְהוָה וַיִּפָּצוּ אֹיְבֶיךָ וַיִּנָּסוּ מִשְׁנְאֵיךָ מִפְּנֵיךָ

Va-yehi bi-n'so'a ha-arón, va-yomayr Mosheh
Kumah Adonai ve-yafutzu oyvecha ve-yanusu mesanecha mi-panecha

As the Ark was carried forward, Moses would say:
Adonai! Scatter Your foes,
So that Your enemies flee Your Presence.

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה וּדְבַר יְהוָה מִירוּשָׁלַם
בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשׁוֹ

Ki mi-Tziyon taytzay Torah, ki mi-Tziyon taytzay Torah
U-devar Adonai mi-Yerushalayim
Baruch she-natan Torah, Torah
Le-amó Yisra'ayl bi-k'dushato

Torah shall go forth from Zion,
And the word of Adonai from Jerusalem.
Praised is the One who gave Torah to the people Israel in holiness.

גָּדְלוּ לִי אֶתִּי וְנִרְמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו

Gadlu l'Adonai iti u-neromemah shemo yachdav

Join me in magnifying God and let us exalt God's name together.

PROCESSIONAL

ALE BRIDER

Oy, yoy, yoy yoy..

Un mir zeinen aleh brider, oy, oy aleh brider!
Un mir zingen fraylach lider, oy, oy, oy!
Un mir haltn zich in aynem, oy, oy zich in aynem!
A zelches is nitoh bei kaynem, oy, oy, oy!

Oy, yoy, yoy yoy..

Un mir zeinen aleh shvester, oy, oy, aleh shvester!
Azoy vi Ruchl, Rus, un Esther, oy, oy, oy!
Un mir zeinen fraylach munter, oy, oy aleh munter!
Zingen lider, tantzen unter, oy, oy, oy!

Oy, yoy, yoy yoy..

Frum un link faraynikt aleh, oy, oy faraynikt aleh!
Vi a chosn mit a kaleh, oy, oy, oy!
Vi der kugl mit der kasheh, oy, oy mit der kasheh!
Vi der Chumesh mit der Rashe, oy, oy, oy!

Oy, yoy, yoy yoy..

Un mir zeinen aleh aynik, oy, oy, aleh aynik!
Tzi mir zeinen fil tsi vaynik, oy, oy, oy!
Un mir libn zich doch aleh, oy, oy zich doch aleh!
Vi a chosn mit a kaleh, oy, oy, oy!

TORAH READING

RISHON—LEVITICUS 19:1-4

וידבר יהוה אל־משה לאמר: דבר אל־כל־עדת בני־ישראל ואמרת אליהם קדשים תהיו כי קדוש אני יהוה אלהיכם: איש אמו ואביו תיראו ואת־שבתתי תשמרו אני יהוה אלהיכם: אל־תפנו אלהאילים ואלהי מסכה לא תעשו לכם אני יהוה אלהיכם:

spoke to Moses, saying: Speak to the whole Israelite community and say to them: You shall be holy, for I, your God יהוה, am holy. You shall each revere your mother and your father, and keep My sabbaths: I יהוה am your God. Do not turn to idols or make molten gods for yourselves: I יהוה am your God.

SHAYNI—LEVITICUS 19:5-10

וכי תזבח זבח שלמים ליהוה לרצונכם תזבחהו: ביום זבחכם יאכל וממחרת והנותר עד־יום השלישי באש ישרף: ואם האכל יאכל ביום השלישי פגול הוא לא ירצה: ואכליו עונו ישא כי־את־קדש יהוה חלל ונכרתה הנפש ההוא מעמיה: ובקצרכם את־קציר ארצכם לא תכלה פאת שדה לקצר ולקט קצירך לא תלקט: וכרמך לא תעולל ופרט כרמך לא תלקט לעני ולגר תעזב אתם אני יהוה אלהיכם:

When you sacrifice an offering of well-being to יהוה, sacrifice it so that it may be accepted on your behalf. It shall be eaten on the day you sacrifice it, or on the day following; but what is left by the third day must be consumed in fire. If it should be eaten on the third day, it is an offensive thing, it will not be acceptable. And one who eats of it shall bear the guilt for having profaned what is sacred to יהוה, that person shall be cut off from kin. When you reap the harvest of your land, you shall not reap all the way to the edges of your field, or gather the gleanings of your harvest. You shall not pick your vineyard bare, or gather the fallen fruit of your vineyard; you shall leave them for the poor and the stranger: I יהוה am your God.

MAFTIR—LEVITICUS 19:11-18

לא תגנבו ולא־תכחשו ולא־תשקרו איש בעמיתו: ולא־תשבעו בשמי לשקר וחללת את־שם אלהיך אני יהוה: לא־תעשק את־רעך ולא תגזל לא־תלין פעלת שכיר אתך עד־בקר: לא־תקלל חרש ולפני עור לא תתן מכשל ויראת מאלהיך אני יהוה: לא־תעשו עול במשפט לא־תשא פנידל ולא תהדר פני גדול בצדק תשפט עמיתך: לא־תלך רכיל בעמך לא תעמד על־דם רעך אני יהוה: לא־תשנא את־אחיק בלבבך הוכח תוכיח את־עמיתך ולא־תשא עליו חטא: לא־תקם ולא־תטור את־בני עמך ואהבת לרעך כמוך אני יהוה:

You shall not steal; you shall not deal deceitfully or falsely with one another. You shall not swear falsely by My name, profaning the name of your God: I am יהוה. You shall not defraud your fellow [Israelite]. You shall not commit robbery. The wages of a laborer shall not remain with you until morning. You shall not insult the deaf, or place a stumbling block before the blind. You shall fear your God: I am יהוה. You shall not render an unfair decision: do not favor the poor or show deference to the rich; judge your kin fairly. Do not deal basely with members of your people. Do not profit by the blood of your fellow [Israelite]: I am יהוה. You shall not hate your kinsfolk in your heart. Reprove your kin but incur no guilt on their account. You shall not take vengeance or bear a grudge against members of your people. Love your fellow [Israelite] as yourself: I am יהוה

LIFTING AND BINDING

וזאת התורה אשר שם משה לפני בני ישראל, על פי יהוה ביד משה:

V'zot ha-Torah, asher sam Moshe lifnay b'nai Yisrael al pi Adonai, b'yad Moshe.

And this is the Torah that Moses placed before the people Israel according to Adonai, by the hand of Moses.

HAFTARAH

JONAH - CHAPTER 1

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה בֶּן־אֲמִתַּי לֵאמֹר: קוּם לךָ אֶל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקֹרָא עֲלֶיהָ כִּי־עָלְתָה רָעָתָם לִפְנֵי: וַיָּקָם יוֹנָה לְבָרֵךְ תְּרֻשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּרֶד יָפוֹ וַיִּמְצָא אֹנִיָּה | בָּאָה תְּרֻשִׁישׁ וַיֵּתֶן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ לָבוֹא עִמָּהֶם תְּרֻשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה: וַיְהִי הַטִּיל רוּח־גְּדוֹלָה אֶל־הַיָּם וַיְהִי סַעֲרָגְדוֹל בַּיָּם וְהָאֹנִיָּה חֲשֹׁבָה לְהִשָּׁבֵר: וַיִּירָאוּ הַמִּלְחִים וַיִּזְעְקוּ אִישׁ אֶל־אֱלֹהָיו וַיִּטְלוּ אֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בָּאֹנִיָּה אֶל־הַיָּם לְהַקֵּל מֵעֲלֵיהֶם וַיּוֹנָה יָרַד אֶל־יַרְכֵּיתִי הַסְּפִינָה וַיִּשְׁכַּב וַיֵּרָדֶם: וַיִּקְרַב אֵלָיו רֶב־הַחִבֵּל וַיֹּאמֶר לוֹ מֶה־לְךָ נָרָדֶם קוּם קֹרָא אֶל־אֱלֹהֶיךָ אוֹלִי יִתְעַשֶּׂת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאבֵד: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לְכוּ וְנִפְלֵה גּוֹרָלוֹת וְנִדְעָה בְּשִׁלְמֵי הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ וַיִּפְּלוּ גּוֹרָלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹרֵל עַל־יוֹנָה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַגִּיד־נָא לָנוּ בְּאֲשֶׁר לְמִי־הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ מִה־מְלֹאכֶתְךָ וּמֵאִין תָּבוֹא מֶה אֶרֶץְךָ וְאִי־מִזֶּה עִם אֹתָהּ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֲבָרִי אֲנִי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יָרָא אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הַיָּם וְאֶת־הַיַּבֵּשָׁה: וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יְרָאָה גְּדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִה־זֹּאת עָשִׂיתָ כִּי־יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי־מִלִּפְנֵי יְהוָה הוּא בָרַח כִּי הִגִּיד לָהֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִה־נַּעֲשֶׂה לְךָ וַיִּשְׁתַּק הַיָּם מֵעַלְיָנוּ כִּי הָיָה הוֹלֵךְ וְסָעַר: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְהִטִּילְנִי אֶל־הַיָּם וַיִּשְׁתַּק הַיָּם מֵעַלְיָכֶם כִּי יוֹדַע אֲנִי כִּי בְשָׁלִי הַסַּעַר הַגְּדוֹל הַזֶּה עָלֵיכֶם: וַיַּחֲתִרוּ הָאֲנָשִׁים לְהַשִּׁיב אֶל־הַיַּבֵּשָׁה וְלֹא יָכְלוּ כִּי הָיָה הוֹלֵךְ וְסָעַר עֲלֵיהֶם: וַיִּקְרָאוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹאבָדָה בְּנַפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאֶל־תֵּתֵן עָלֵינוּ דָם נָקִיא כִּי־אַתָּה יְהוָה כְּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ עָשִׂיתָ: וַיִּשְׂאוּ אֶת־יוֹנָה וַיִּטְלֻהוּ אֶל־הַיָּם וַיַּעֲמֵד הַיָּם מִזְעָפוֹ: וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יְרָאָה גְּדוֹלָה אֶת־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ־זֶבַח לַיהוָה וַיִּדְּרוּ נְדָרִים:

The word of the LORD came to Jonah son of Amittai: Go at once to Nineveh, that great city, and proclaim judgment upon it; for their wickedness has come before Me. Jonah, however, started out to flee to Tarshish from the LORD's service. He went down to Joppa and found a ship going to Tarshish. He paid the fare and went aboard to sail with the others to Tarshish, away from the service of the LORD. But the LORD cast a mighty wind upon the sea, and such a great tempest came upon the sea that the ship was in danger of breaking up. In their fright, the sailors cried out, each to his own god; and they flung the ship's cargo overboard to make it lighter for them. Jonah, meanwhile, had gone down into the hold of the vessel where he lay down and fell asleep. The captain went over to him and cried out, "How can you be sleeping so soundly! Up, call upon your god! Perhaps the god will be kind to us and we will not perish." The men said to one another, "Let us cast lots and find out on whose account this misfortune has come upon us." They cast lots and the lot fell on Jonah. They said to him, "Tell us, you who have brought this misfortune upon us, what is your business? Where have you come from? What is your country, and of what people are you?" "I am a Hebrew," he replied. "I worship the LORD, the God of Heaven, who made both sea and land." The men were greatly terrified, and they asked him, "What have you done?" And when the men learned that he was fleeing from the service of the LORD—for so he told them— they said to him, "What must we do to you to make the sea calm around us?" For the sea was growing more and more stormy. He answered, "Heave me overboard, and the sea will calm down for you; for I know that this terrible storm came upon you on my account." Nevertheless, the men rowed hard to regain the shore, but they could not, for the sea was growing more and more stormy about them. Then they cried out to the LORD: "Oh, please, LORD, do not let us perish on account of this man's life. Do not hold us guilty of killing an innocent person! For You, O LORD, by Your will, have brought this about." And they heaved Jonah overboard, and the sea stopped raging. The men feared the LORD greatly; they offered a sacrifice to the LORD and they made vows.

JONAH - CHAPTER 2

וַיִּמֶן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לְבַלֵּעַ אֶת־יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בְּמִעֵי הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלוֹת: וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו מִמִּעֵי הַדָּגָה: וַיֹּאמֶר קֹרָאתִי מִצָּרָה לִי אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבְּטֹן שְׂאוֹל שְׁמוֹעֲתִי שָׁמַעְתָּ קוֹלִי: וַתִּשְׁלִיכֵנִי מִצּוֹלָה בְּלִבָּב יָמִים וְנָהָר יִסְבְּגֵנִי כָּל־מִשְׁבָּרֶיךָ וְגִלְיָךְ עָלַי עָבְרוּ: וְאֲנִי אִמְרֹתִי נִגְרַשְׁתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אֵךְ אוֹסִיף לְהַבִּיט אֶל־הֵיכַל קִדְשְׁךָ: אֶפְפוּנִי מִיָּם עַד־נֶפֶשׁ תִּהְיֶה יִסְבְּגֵנִי סוּף חֲבוּשׁ לְרֹאשִׁי: לְקַצְבֵי הָרִים יִרְדְּתִי הָאָרֶץ בְּרַחֲמֶיהָ בַּעֲדִי לְעוֹלָם וַתַּעַל מִשְׁחַת חַיִּי יְהוָה אֱלֹהֵי: בְּהִתְעַטֵּף עָלַי נֶפְשִׁי אֶת־יְהוָה זָכַרְתִּי וַתָּבוֹא אֵלַי תַּפְלִתִּי אֶל־הֵיכַל קִדְשְׁךָ: מִשְׁמְרִים הַבְּלִישׁוֹא חֲסִדָּם יַעֲזָבוּ: וְאֲנִי בְּקוֹל תּוֹדָה אֲזַבְּחָה־לְךָ אֲשֶׁר נִדְרֹתִי אֲשַׁלֶּמָּה יְשׁוּעָתָה לִיהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה לְדָג וַיִּקָּא אֶת־יוֹנָה אֶל־הַיַּבֵּשָׁה:

The LORD provided a huge fish to swallow Jonah; and Jonah remained in the fish's belly three days and three nights. Jonah prayed to the LORD his God from the belly of the fish. He said: In my trouble I called to the LORD, And He answered me; From the belly of Sheol I cried out, And You heard my voice. You cast me into the depths, Into the heart of the sea, The floods engulfed me; All Your breakers and billows swept over me. I thought I was driven away Out of Your sight: Would I ever gaze again Upon Your holy Temple? The waters closed in over me, The deep engulfed me. Weeds twined around my head. I sank to the base of the mountains; The bars of the earth closed upon me forever. Yet You brought my life up from the pit, O LORD my God! When my life was ebbing away, I called the LORD to mind; And my prayer came before You, Into Your holy Temple. They who cling to empty folly Forsake their own welfare, But I, with loud thanksgiving, Will sacrifice to You; What I have vowed I will perform. Deliverance is the LORD's! The LORD commanded the fish, and it spewed Jonah out upon dry land.

JONAH - CHAPTER 3

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה שֵׁנִית לֵאמֹר: קוּם לךְ אֶל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא אֵלֶיהָ אֶת־הַקְּרִיָּאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר אֵלֶיךָ: וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־נִינְוָה כְּדַבֵּר יְהוָה וַנִּינְוָה הָיְתָה עִיר־גְּדוֹלָה לְאֱלֹהִים מֵהֶלֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים: וַיַּחַל יוֹנָה לָבוֹא בְּעִיר מֵהֶלֶךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וַנִּינְוָה נִהְפָּכֶת: וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי נִינְוָה בְּאֱלֹהִים וּבְקִרְאָרְצוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים מִגְדוֹלָם וַעֲדָקֻטָּנִים: וַיִּגַע הַדָּבָר אֶל־מֶלֶךְ נִינְוָה וַיָּקָם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אֶדְרֵתוֹ מַעְלֵיו וַיִּכַּס שָׁק וַיֵּשֶׁב עַל־הָאָפֶר: וַיִּזְעַק וַיֹּאמֶר בְּנִינְוָה מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ וּגְדָלְיוֹ לֵאמֹר הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה הַבָּקָר וְהָצֹאן אֲלִיטְעֵמוּ מֵאוֹמָה אֲלִי־רַעוּ וּמִיָּם אֲלִי־שָׁתוּ: וַיִּתְכַּסּוּ שָׂקִים הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה וַיִּקְרָאוּ אֶל־אֱלֹהִים בַּחֲזָקָה וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ מִדֶּרֶכוֹ הָרָעָה וּמִן־הַחֲמָס אֲשֶׁר בְּכַפִּיהֶם: מִיַּיּוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנָחֵם הָאֱלֹהִים וְשָׁב מִחֲרוֹן אַפּוֹ וְלֹא נֹאבָד: וַיֵּרָא הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם כִּי־שָׁבוּ מִדֶּרֶכָם הָרָעָה וַיִּנָּחֵם הָאֱלֹהִים עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת־לָהֶם וְלֹא עָשָׂה:

The word of the LORD came to Jonah a second time: "Go at once to Nineveh, that great city, and proclaim to it what I tell you." Jonah went at once to Nineveh in accordance with the LORD's command. Nineveh was an enormously large city a three days' walk across. Jonah started out and made his way into the city the distance of one day's walk, and proclaimed: "Forty days more, and Nineveh shall be overthrown!" The people of Nineveh believed God. They proclaimed a fast, and great and small alike put on sackcloth. When the news reached the king of Nineveh, he rose from his throne, took off his robe, put on sackcloth, and sat in ashes. And he had the word cried through Nineveh: "By decree of the king and his nobles: No man or beast—of flock or herd—shall taste anything! They shall not graze, and they shall not drink water! They shall be covered with sackcloth—man and beast—and shall cry mightily to God. Let everyone turn back from his evil ways and from the injustice of which he is guilty. Who knows but that God may turn and relent? He may turn back from His wrath, so that we do not perish." God saw what they did, how they were turning back from their evil ways. And God renounced the punishment He had planned to bring upon them, and did not carry it out.

JONAH - CHAPTER 4

וַיִּרַע אֶל־יוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיַּחַר לוֹ: וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה הֲלוֹאֲזֶה דִּבַּרְתִּי עַד־הַיּוֹתִי עַל־אֲדָמָתִי עַל־כֵּן קִדְמָתִי לְבָרַח תִּרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֱלֹחֵנוּ וְרוּחֹם אַרְךְ אַפִּים וְרַב־חֶסֶד וְנָחֵם עַל־הָרָעָה: וַעֲתָה יְהוָה קָח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמָּנִי כִּי טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי: וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵהִיטָב תָּרָה לָךְ: וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שֵׁם סֹכָה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בְּצֹל עַד אֲשֶׁר יִרְאֶה מִהִיָּהּ בָּעִיר: וַיִּמָּן יְהוָה אֱלֹהִים קִיקְיוֹן וַיַּעַל מַעַל לִיּוֹנָה לְהִיּוֹת צֹל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרַעְתּוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־הַקִּיקְיוֹן שֶׁמָּתָה גְדוֹלָה: וַיִּמָּן הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת בַּעֲלוֹת הַשֹּׁחַר לְמַחֲרַת וַתֵּךְ אֶת־הַקִּיקְיוֹן וַיִּיבֹשׁ: וַיְהִי כִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ וַיִּמָּן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חֲרִישִׁית וַתֵּךְ הַשָּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְעַלֵּף וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוֹת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יוֹנָה הֵהִיטָב תָּרָה לָךְ עַל־הַקִּיקְיוֹן וַיֹּאמֶר הֵיטָב תָּרָה לִי עַד־מוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוָה אַתָּה חֹסֵת עַל־הַקִּיקְיוֹן אֲשֶׁר לֹא־עֲמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתָּ שְׁבֹן־לֵילָה הִיא וּבֹר־לֵילָה אָבָד: וְאֲנִי לֹא אָחוּס עַל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יִשְׁבָּה הָרַבָּה מִשְׁתִּים־עֹשֶׂהָ רַבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע בֵּין־יָמֵינוּ לְשִׁמְאָלוֹ וּבְהֵמָה רַבָּה: מִיֵּאֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־הִחֲזִיק לַעַד אִפּוֹ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב וְרַחֲמֵנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֵינוּ וַתִּשְׁלֹךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל־חַטָּאוֹתֶם: תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ מִיָּמֵי קֶדֶם:

This displeased Jonah greatly, and he was grieved. He prayed to the LORD, saying, "O LORD! Isn't this just what I said when I was still in my own country? That is why I fled beforehand to Tarshish. For I know that You are a compassionate and gracious God, slow to anger, abounding in kindness, renouncing punishment. Please, LORD, take my life, for I would rather die than live." The LORD replied, "Are you that deeply grieved?" Now Jonah had left the city and found a place east of the city. He made a booth there and sat under it in the shade, until he should see what happened to the city. The LORD God provided a ricinus plant, which grew up over Jonah, to provide shade for his head and save him from discomfort. Jonah was very happy about the plant. But the next day at dawn God provided a worm, which attacked the plant so that it withered. And when the sun rose, God provided a sultry east wind; the sun beat down on Jonah's head, and he became faint. He begged for death, saying, "I would rather die than live." Then God said to Jonah, "Are you so deeply grieved about the plant?" "Yes," he replied, "so deeply that I want to die." Then the LORD said: "You cared about the plant, which you did not work for and which you did not grow, which appeared overnight and perished overnight. And should not I care about Nineveh, that great city, in which there are more than a hundred and twenty thousand persons who do not yet know their right hand from their left, and many beasts as well!" Who is a God like Thee, who pardons iniquity, and forgives the transgression of the remnant of his heritage? He does not maintain his anger forever, because he delights in mercy. He will again have compassion upon us; he will suppress our iniquities. And thou wilt cast all their sins into the depths of the sea; thou wilt show truth to Ya'aqov, loyal love to Avraham, as thou hast sworn to our fathers from days of old.

MICAH 7:18-20

מִי־אֵל כַּמוֹד נִשְׂא עֵינַי וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־הִחַזִּיק לְעַד אֲפֹ כִי־חָפַץ חֶסֶד הוּא: יִשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל־חַטָּאוֹתָם: תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינוּ מִיָּמֵי קֶדֶם:

Who is a God like You, Forgiving iniquity and remitting transgression— Not staying angry forever toward the remnant of Your own people, because You love graciousness! [God] will take us back in love, quashing our iniquities. You will hurl all our sins Into the depths of the sea. You will keep faith with Jacob, loyalty to Abraham, as You promised on oath to our fathers in days gone by.

CONCLUDING THE TORAH SERVICE

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ
הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וּשְׁמַיִם וְיָרֵם קֶרֶן לְעַמּוֹ
תִּהְיֶה לְכָל חֲסִידָיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ הַלְלוּיָהּ

Yehalelu et shaym Adonai ki nisgav shemo levado
Hodo al eretz ve-shamayim va-yarem keren le-am
Tehilah le-chol chasidav livnay Yisra'ayl am kerovo
Haleluyah, haleluyah.

All shall praise the name of Adonai,
Because God's name is exalted.
God's glory is on earth and in heaven,
And God has raised Israel's fortunes.
God's prayer belongs to all the righteous ones,
To the People Israel, a nation of God's own. Haleluyah!

Unroll the parchment scroll; hold it gently like a child.
Unfold your portion to you; draw it close.
Let its story dance the circle of the room,
Unbroken words from voice to voice.
Let letters soar from the Torah of our hearts.
Here where the end embraces the beginning,
Like eternal lovers joined as one. Rejoice!

כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרַתִּי אֶל תַּעֲזוּבוּ
עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ וְתִמְכֶּיהָ מֵאֲשָׁר
דַּרְכֶּיהָ דְּרָכֵי נֵעִם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם
הַשִּׁיבָנוּ יְיָ אֵלֵינוּ וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ יִמִּינוּ בְּקֶדֶם

Ki lekach tov natati lachem Torati al ta'azovu
Aytz chayim hi la-machazikim bah ve-tomcheha me'ushar
Deracheha darchay no'am ve-chol netivoteha shalom
Hashivaynu Adonai aylecha ve-nashuvah
Chadaysh, chadaysh yamaynu, chadaysh yamaynu ke-kedem

For I have given you a good portion. Do not forsake My Torah
Torah is a tree of life for all who take hold of it, And all of its supporters are happy.
Its ways are pleasant, and all its paths are peace. Return us to You, Adonai,
and we shall return. Renew our days as they were in generations before our own.

AMIDAH

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב
אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רִבְקָה אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה

Baruch atah Adonai Elohaynu v'Aylohay avotaynu
Elohay Avraham Elohay Yitzchak v'Aylohay Ya'akov
Elohay Sarah Elohay Rivkah Elohay Rachayl v'Aylohay Le'ah

Blessed are You, Adonai our God, and God of our ancestors—
God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob;
God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel, and God of Leah—

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן
גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת
וּמְבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה

Ha-Ayl ha-gadol ha-gibor ve-ha-norah Ayl elyon
Gomayl chasadim, chasadim tovim ve-konay, ve-konay ha-kol
Ve-zochayr chasday avot
U-mayvi go'ayl livnay venayhem lema'an shemo be-ahavah

The great, powerful, awesome, unreachable God!
You perform loving acts, create all things,
And remember the good deeds of our ancestors.
And You will bring a redeemer to their children's children
For the sake of Your name, in love.

מסוד חכמים ונבונים ומלמד דעת מבינים
אפתחה פי בתפלה ובתחנונים לחלות
ולחנן פני מלך מלכי המלכים ואדוני האדונים

Mi-sod chachamim u-nivonim u-mi-lemmed da'at mevinim
Eftecha pi bi-t'filah, u-ve-tachanunim
Lechalot u-l'chanayn penay melech malchay ha-m'lachim
Va-adonay ha-adonim

Invoking the doctrines of our wise and understanding sages,
I open my mouth in prayer and supplication to plead and seek favor
Before the presence of the Ruler, the Ruler of rulers—the Master of masters.

זכרנו לחיים מלך חפץ בחיים
וכתבנו בספר החיים למענה אלהים חיים

Zochraynu le-chayim melech chafaytz ba-chayim
Ve-chatvaynu be-sayfer ha-chayim lema'ancha Elohim chayim.

Remember us for life, Sovereign, Who desires life;
And inscribe us in the Book of Life, for Your sake, Living God.

מלך עוזר ומושיע ומגן ברוך אתה יי מגן אברהם
אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב להושיע

Melech ozayr u-moshi'a u-magayn
Baruch atah Adonai magayn Avraham
Atah gibor le-olam Adonai
Mechayay maytim rav lehoshi'a

You are a sovereign who supports, redeems, and defends.
Blessed are You, Adonai, shield of Abraham.
You are forever heroic, Adonai.
You raise the lifeless with the power of redemption.

מכלכל חיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים
סומך נופלים ורופא חולים ומתיר אסורים
ומקים אמונתו לישיני עפר

Mechalkayl chayim be-chesed
Mechayay maytim be-rachamim rabim
Somaych noflim ve-rofay cholim u-matir asurim
U-mekayaym emunato li-shaynay afar

You are a sovereign who supports, redeems, and defends.
Blessed are You, Adonai, shield of Abraham.
You are forever heroic, Adonai.
You raise the lifeless with the power of redemption.

מי כמוך אב הרחמים זוכר יצוריו לחיים ברחמים
ונאמן אתה להחיות מתים ברוך אתה יהוה מחיה המתים

Mi chamocha Av ha-rachamin zochayr yetzurav
Yetzurav le-chayim, le-chayim be-rachamim
Ve-ne'eman atah lehachayot maytim
Baruch atah Adonai mechayay ha-maytim

Who is like You merciful Parent,
Who remembers God's creatures for life, in God's mercy.
And You are faithful in restoring the dead to life.
Blessed are You, Adonai, who bestows eternal life.

MEDITATION

We rise now to proclaim our faith in the One who
calls us to choose life out of, and despite,
our anguish and our pain.

Look around us, search above us, below, behind.
We stand in a great web of being joined together.
Let us praise, let us love the life we are lent
passing through us in the body of Israel
and our own bodies, let us say amen.

Time flows through us like water.
The past and the dead speak through us.
We breathe out our children's children, blessing.

Blessed is the earth from which we grow,
blessed the life we are lent,
blessed the ones who teach us,
blessed the ones who teach,
blessed is the word that cannot say the glory
that shines through us and remains to shine
flowing past distant suns on the way to forever.
Let us say amen.

Blessed is the light, blessed is the darkness,
but blessed above all else is peace
which bears the fruits of knowledge
on strong branches, let us say amen.

Peace that bears joy into the world,
peace that enables love, peace over Israel
everywhere, blessed and holy is peace, let us say amen.

ADONAI, ADONAI

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת
נֹצֵר חֶסֶד לְאַלְפִים נִשְׂא עוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאת וְנִקָּה

Adonai, Adonai Ayl rachum ve-chanun erech apayim ve-rav chesed ve-emet
Notzayr chesed l'alafim nosay avon va-fesha ve-chata'ah ve-nakay

Adonai, Adonai, almighty, compassionate, and gracious,
Slow to anger and abounding in kindness and truth.
God preserves kindness for thousands of generations,
Forgiving iniquity, transgression and sin, and God cleanses.

Adonai

I am the One who is ready to receive you in repentance.

Adonai

I am the One who will continue to love you without end.

God

Merciful to all, without exception.

Gracious

To those with merit.

And compassionate

To those without merit.
 Patient
 With the misguided, who may one day repent.
 Abounding in kindness
 With those in need of My compassion.
 And faithfulness
 Rewarding those who do My will.
 Assuring love for a thousand generations
 When you do good deeds.
 Forgiving iniquity
 When you sin deliberately.
 Transgression
 When you rebel maliciously.
 And sin
 When you sin unintentionally.
 And granting pardon
 When you repent.

Forgive us, Adonai, for we have sinned.
 Pardon us, for we have transgressed.
 You, Adonai, are generous and forgiving.
 Great is Your love for all who call to You.

VIDUI—ASHAMNU

אֲשָׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דָּפִי.
 הָעֵינֵינוּ. וְהִרְשָׁעְנוּ. וְדָנּוּ. חָמְסְנוּ. טָפְלָנוּ שָׁקֶר.
 יַעֲצָנוּ רָע. כִּזְבָּנוּ. לָצָנוּ. מָרְדְּנוּ. נֶאֱצָנוּ.
 סָרְרָנוּ. עֹוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרְרָנוּ. קִשְׁיֵינוּ עָרָף.
 רָשָׁעְנוּ. שָׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲיֵנוּ. תַּעֲתָעְנוּ:

Ashamu. Bagadnu. Gazalnu. Dibarnu dofi.
 He'evinu. Ve-hirshanu. Zadnu. Chamasnu. Tafalnu shaker.
 Ya'atznu ra. Kizavnu. Latznu. Maradnu. Ni'atznu.
 Sararnu. Avinu. Pashanu. Tzarnu. Kishinu oref.
 Rashanu. Shichatnu. Ti'avnu. Ta'inu. Titanu.

We abuse, we betray, we are cruel, we destroy, we embitter, we falsify,
 We gossip, we hate, we insult, we jeer, we kill, we lie,
 We mock, we neglect, we oppress, we pervert, we quarrel, we rebel,
 We steal, we transgress, we are unkind, we are violent,
 We are wicked, we are extremists,
 We yearn to do evil, we are zealous for bad causes.

THE FOURTH CONFESSION

In a thousand ways we are on the precipice.
 Look one way and there is division and discord.
 Look another and the earth itself is failing.
 Our challenges seem daunting, complex, and intractable.
 While the struggle to change ourselves and our world
 May be long and painful, it is our struggle. No one else can do it for us.
 We ask God and each other for forgiveness
 And we now commit ourselves to acting differently this coming year.

וְעַל כָּלֵם אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת.
סְלַח לָנוּ. מְחַל לָנוּ. כַּפֵּר לָנוּ

Ve-al kulam Eloha selichot
Selach lanu. Mechal lanu. Kapayr lanu.

For all of these, forgiving God,
Pardon us, forgive us, grant us atonement.

For the sin we have committed before you and in our communities
by our self-absorption and preoccupation,

And for the sin we have committed by ignoring our spiritual development;

For the sin of accepting the current distribution
of wealth and power as unchangeable,

And for the sin of giving up on social change
and focusing on personal advancement and success;

For the sin of feeling so powerless when we hear about oppression
that we finally close our ears,

And for the sin of dulling our outrage
at the continuation of poverty, oppression, and violence in this world;

For the sin we have committed by allowing our food and our air to be poisoned,

And for the sins of not doing enough to save the created world;

For the sin of not doing enough to challenge sexist institutions and practices,

And for the sin of turning our backs on the oppression of LGBTQ persons;

For the sin of not doing enough to alleviate homelessness, poverty, and world hunger,

And for the sin of accepting a world in which the "bottom line" is money and power,
and not fighting for a new bottom line of love and caring;

For the sin of being cynical about the possibility of building a world based on love,

And for the sin of spreading negative stories about people we know;

For the sin of not publicly defending our leaders when they are unfairly attacked,

And for the sin of subjecting good people to our hypercritical judgments.

וְעַל כָּלֵם אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת.
סְלַח לָנוּ. מְחַל לָנוּ. כַּפֵּר לָנוּ

Ve-al kulam Eloha selichot
Selach lanu. Mechal lanu. Kapayr lanu.

For all of these, forgiving God,
Pardon us, forgive us, grant us atonement.

For the sin we have committed by not forgiving our parents
for the wrongs they committed when we were young,

And for the sin of having too little compassion
or too little respect for our parents or for our children;

For the sin of cooperating with self-destructive behavior in others or in ourselves,

And for the sin of not supporting each other as we attempt to change;

For the sin of not learning from and giving
adequate respect and care to our elders and to our teachers;

And for the sin of claiming the ideas of others as our own innovations.

For the sin of being jealous and trying to possess and control those whom we love;

And for the sin of being judgmental of others and ourselves.

For the sin of withholding love and support;

And for the sin of insisting that everything we do have a payoff;

For the sin of not recognizing the beauty within ourselves;

And for the sin of being manipulative or hurting others to protect our own egos.

ועל כלם אלוה סליחות.
סלח לנו. מחל לנו. כפר לנו

Ve-al kulam Eloha selichot
Selach lanu. Mechal lanu. Kapayr lanu.

For all of these, forgiving God,
Pardon us, forgive us, grant us atonement.

AVINU MALKAYNU

אבינו מלכנו כתבנו בספר חיים טובים

Avinu Malkaynu katvaynu be-Sefer Chayim Tovim

Our Parent, our Ruler! Inscribe us in the Book of Good Life.

אבינו מלכנו כתבנו בספר גאולה וישועה

Avinu Malkaynu katvaynu be-Sefer Ge'ulah vi-Yeshu'ah

Our Parent, our Ruler! Inscribe us in the Book of Redemption and Deliverance.

אבינו מלכנו כתבנו בספר פרנסה וכלכלה

Avinu Malkaynu katvaynu be-Sefer Parnasah ve-Chalkalah

Our Parent, our Ruler! Inscribe us in the Book of Livelihood and Sustenance.

אבינו מלכנו כתבנו בספר זכיות

Avinu Malkaynu katvaynu be-Sefer Zechuyot

Our Parent, our Ruler! inscribe us in the Book of Merits.

אָבינו מלכנו כתבנו בספר סליחה ומחילה

Avinu Malkaynu katvaynu be-Sefer Selichah u-M'chilah

Our Parent, our Ruler! inscribe us in the Book of Pardon and Forgiveness.

אָבינו מלכנו חננו ועננו כי אין בנו מעשים
עשה עמנו צדקה וחסד והשיענו

Avinu Malkaynu chanaynu ve-anaynu ki-ayn banu ma'asim
Asay imanu tzedakah va-chesed ve-hoshiyaynu

**Our Parent, our Ruler! Favor us and answer us for we have no accomplishments;
Deal with us charitably and kindly and deliver us.**

MOURNER'S KADDISH

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעוּתָהּ וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּעֻגְלָא וּבְזִמְנָן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן

Yitgadal ve-yitkadash shemay raba
Be-alma di-v'ra chirutay ve-yamlich malchutay
Be-chayaychon u-ve-yomaychon u-v'chayay de-chol Bayt Yisra'ayl
Ba'agala u-viz'man kariv ve-imru amayn

**Exalted and hallowed be God's great name in the world
Which God created, according to plan.
May God's majesty be revealed in the days of our lifetime and the life of all Israel
—speedily, imminently. To which we say: amayn.**

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ

Yehay shmay raba mevorach le-olam u-l'olmay almay yitbarach

Blessed be God's great name to all eternity.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא
יִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא

Yitbarach ve-yishtabach ve-yitpo'ar ve-yitromam ve-yitnasay
Ve-yithadar ve-yitaleh ve-yithalal Shemay de-kudesha b'rich hu

**Blessed, praised, honored, exalted, extolled, glorified, adored, and lauded
Be the name of the Holy Blessed One,**

לְעֻלָּא וּלְעֻלָּא מְכַל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאִמְרִין בְּעֻלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן

Le-ayla le-ayla mi-kol birchata ve-shirata
Tushbechata ve-nechemata da-amiran be-alma ve-imru amayn

...Beyond all earthly words and songs of blessing, praise, and comfort.
To which we say: amayn.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן
עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרְוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן

Yehay shlama raba min shemaya ve-chayim Alaynu ve-al kol Yisra'ayl ve-imru: amayn
Oseh shalom bi-m'romav hu ya'aseh shalom Alaynu ve-al kol Yisra'ayl ve-imru amayn

May there be abundant peace from heaven, and life,
For us and all Israel. To which we say: amayn.
May the One who creates harmony on high,
Bring peace us and to all Israel. To which we say: amayn

OSEH SHALOM

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן

Oseh shalom, shalom bi-m'romav
Hu ya'aseh, hu ya'asheh shalom
Ve-al kol Yisra'ayl ve-imru: amayn

May the one who makes peace in God's high heavens
Make peace upon us and upon all Israel, and say: amayn.



NEILAH | CLOSING THE DAY

OPEN FOR US

Open for us the gates
even as they are closing.

The sun is low, the hour is late;
let us enter the gate at last.

When a person begins life, countless gates stand waiting to be opened.
But as one walks through the years, gates close behind them, one by one.

The gates do not stay open forever.
We walk through the years, and they shut behind us.
And at the end they are all closed,
except the one final gate which we must enter.

IF NOT NOW

If not now, tell me when?
If not now, tell me when?
We may never see this moment
Or place in time again
If not now, if not now, tell me when?

I see sorrow and trouble in this land
I see sorrow and trouble in this land
Although there will be struggle
We'll make the change we can
If not now, if not now, tell me when?

If not now, tell me when?
If not now, tell me when?
We may never see this moment
Or place in time again
If not now, if not now, tell me when?

I may never see the Promised Land
I may never see the Promised Land
And yet we'll take the journey
And we'll walk it hand in hand
If not now, if not now, tell me when?

If not now, tell me when?
If not now, tell me when?
We may never see this moment

Or place in time again
If not now, if not now, tell me when?
We'll work it 'til it's done
Every daughter, every son
Every soul that ever longed for something better
Something brighter

And it will take a change of heart
for this to mend
It will take a change of heart
for this to mend
But miracles do happen
every shining now and then
If not now, if not now, tell me when?

If not now, tell me when?
If not now, tell me when?
We may never see this moment
Or place in time again
If not now, if not now, tell me when?

And miracles do happen
every shining now and then
If not now, if not now, tell me when?
If not now, if not now, tell me when?

TODAY

Today shall I come
if only all of you
would listen to My voice.

Before it is too late, let us open the gates
that lead to blessing and beauty,
enter the gates of Torah and tranquility,
go through the gates of kindness and compassion.
Let us open the gates to those
things in life which abide eternally...
before the gates swing shut,
before all of them are closed.

Do not remain standing at the outer gate.

The gates are made to be entered.

The sun is low, the hour is late.
Let us enter the gates at last.

IF IT BE YOUR WILL

If it be your will that I speak no more
And my voice be still as it was before
I will speak no more, I shall abide until
I am spoken for, if it be your will.

If it be your will that a voice be true
From this broken hill, I will sing to you
From this broken hill, all your praises they shall ring
If it be your will to let me sing.

If it be your will, if there is a choice
Let the rivers fill, let the hills rejoice
Let your mercy spill on all who gather here
If it be your will to draw us near.

Yes draw us near, and bind us tight
All your children here in their rays of light
In our rays of light, to forgive and heal
And end this night, if it be your will.

If it be your will.

ASHRAY

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יְהַלְלֶיךָ סֵלָה:
אֲשֶׁרִי הָעָם שְׂכֻכָּהּ לֹא אֲשֶׁרִי הָעָם שִׁיהוּהָ אֱלֹהֵיוֹ:
תְּהִלָּה לְדָוִד

Ashray yoshvay veitecha od yehalelucha selah.
Ashray ha'am sheh'cacha lo, ashray ha'am sheh'adonai elohav.
Tehilah ledavid,

Happy are those who dwell in Your house, may they always praise You, selah!
Happy is the people for whom it is so, happy is the people for whom Adonai is their God.
A psalm of David

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכְּךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
 בְּכָל־יּוֹם אֶבְרַכְּךָ וְאֶהַלֵּלְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
 גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלֹגְדָתוֹ אֵין חֶקֶר:
 דּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגְדֹּד:
 הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:
 וְעֲזֹז נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וְגִדְלָתְךָ אֶסְפְּרֶנָּה:
 זָכַר רַב־טוֹבָךָ יִבְיַעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ:
 חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה אֲרָךְ אַפִּים וְגִדְל־חֶסֶד:
 טוֹב־יְהוָה לְכָל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:
 יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכּוּךָ:
 כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ:
 לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתִיו וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ:
 מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר:
 סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל־הַנִּפְלִיּוֹת וְזוֹקֵף לְכָל־הַכַּפּוּפִים:
 עֵינֵי־כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאֶתְּהָ נֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:
 פּוֹתֵחַ אֶת־יָדְךָ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רִצּוֹן:
 צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחֹסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:
 קְרוֹב יְהוָה לְכָל־קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת:
 רִצּוֹן־יִרְאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם:
 שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֲהָבָיו וְאֶת כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:

I will exalt my God, the sovereign, I will bless Your name forever and ever
 Every day I will bless You, I will praise Your name forever and ever
 The Lord is great and highly praised, and there is not limit to God's enormity
 Each generation shall praise your deeds to the next, telling of your greatness
 The splendid honor of your glory, and I will tell of your amazing deeds
 And they will speak of your awesome strength, and I will tell of your enormity
 They will share a reminder of your great goodness, and they will sing of your righteousness
 The Lord is gracious and merciful, slow to anger and abounding in loving-kindness
 The Lord is good to all, and God's mercy is bestowed on all things God has made
 All God's creatures will give thanks to Adonai, and Your righteous ones shall bless You
 They will tell of the glory of Your sovereignty, and speak of your greatness
 In order to announce to all people God's greatness,
 and the honor and glory of God's sovereignty
 Your kingdom shall last for ever and ever, and Your rule shall extend into each and every generation
 Adonai supports those who are fallen, and straightens those who are bent
 Every eye shall turn expectantly to You, for You give them food in the proper time
 Open Your hands, and satiate all living creatures
 The Lord is righteous in all ways, and virtuous in all deeds
 The Lord is close to all who call upon God, to all who call to God with sincerity
 God will do the will of those who fear God, God will hear their cry and save them
 The Lord guards all those who love God, and destroys all who are wicked.

תְּהִלַּת יְהוָה יִדְבַּר פִּי וַיְבָרֶךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קִדְּשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
 וְאֶנְחֲנוּ נִבְרַךְ יְהִי מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

Tehilat adonai yedaber pi vivarech kol basar sheim kodsho leolam vaed.
 Va'anachnu nebareich ya, meatah vead olam halleluyah.

May the praise of God fill my mouth, and may all life bless God's name forever and ever
 And we bless God, from now and for always, Hallelujah!

HATZI KADDISH

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרֻעֻתָּהּ וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָּהּ
בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְנָא קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן

Yitgadal ve-yitkadash shemay raba
Be-alma di-v'ra chirutay ve-yamlich malchutay
Be-chayaychon u-ve-yomaychon u-v'chayay de-chol Bayt Yisra'ayl
Ba'agala u-viz'man kariv ve-imru amayn

Exalted and hallowed be God's great name in the world
Which God created, according to plan.
May God's majesty be revealed in the days of our lifetime and the life of all Israel
—speedily, imminently. To which we say: amayn.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבֹרָךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ

Yehay shmay raba mevorach le-olam u-l'olmay almay yitbarach

Blessed be God's great name to all eternity.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא
יִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא

Yitbarach ve-yishtabach ve-yitpo'ar ve-yitromam ve-yitnasay
Ve-yithadar ve-yitaleh ve-yithalal Shemay de-kudesha b'rich hu

Blessed, praised, honored, exalted, extolled, glorified, adored, and lauded
Be the name of the Holy Blessed One,

לְעֵלְא וְלְעֵלְא מְכָל בְּרָכְתָּא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא דְאִמְרֵינוּ בְּעֵלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן

Le-ayla le-ayla mi-kol birchata ve-shirata
Tushbechata ve-nechemata da-amiran be-alma ve-imru amayn

...Beyond all earthly words and songs of blessing, praise, and comfort.
To which we say: amayn.

PRIVATE AMIDAH

Blessed are You, Adonai,
our God and God of our ancestors,
God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob,
God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel, and God of Leah,
great, mighty, awe-inspiring, transcendent God,
who acts with lovingkindness and creates all things, who remembers the loving deeds of our ancestors,
and who will send a redeemer to their children's children with love for the sake of divine honor.

Remember us for life, Sovereign who delights in life,
and seal us in the Book of Life, for Your sake, God of life.
You are the sovereign who
helps and guards, saves and shields.

Barukh atah Adonai, God of our ancestors,
Shield of Abraham and Guardian of Sarah.

You are mighty forever, Adonai—
You give life to the dead;
great is Your saving power.

You sustain the living through love,
and with great mercy give life to the dead.
You support the falling,
heal the sick,
loosen the chains of the bound,
and keep faith with those who sleep in the dust.

Who is like You, Almighty,
and who can be compared to You?—
Sovereign, who brings death and life,
and causes salvation to flourish.
Who is like You, source of compassion,
who remembers with compassion Your creatures for life?

You are faithful in bringing life to the dead.
Barukh atah Adonai, who gives life to the dead.

Holy are You and holy is Your name;
holy ones praise You each day.

U-v'khein—Adonai our God,
instill Your awe in all You have made,
and fear of You in all You have created,
so that all You have fashioned revere You,
all You have created bow in recognition,
and all be bound together, carrying out Your will wholeheartedly.
For we know that true sovereignty is Yours,
power and strength are in Your hands,
and Your name is to be revered beyond any of Your creations.

U-v'khein—Bestow honor to Your people, Adonai,
praise to those who revere You,
hope to those who seek You,
recognition to those who await You,
joy to Your land, and gladness to Your city.
May the light of David, Your servant, dawn,
and the lamp of the son of Jesse, Your anointed, be kindled
speedily in our day.

U-v'khein—The righteous, beholding this, will rejoice,
the upright will be glad,
the pious will celebrate with song,
evil will be silenced,
all wickedness will disappear like smoke,
when You remove the tyranny of arrogance from the earth.

You alone, Adonai, will rule all Your creation,
from Mount Zion, the dwelling-place of Your glory,
and from Jerusalem, Your holy city.
As it is written in the Book of Psalms:
"Adonai will reign forever;
your God, O Zion, from generation to generation. Halleluyah!"

You are holy, and Your name is revered,
for there is no God but You.
As Your prophet Isaiah wrote: “Adonai Tz’va-ot will be exalted
through justice, the holy God sanctified through righteousness.”
Barukh atah Adonai, the Holy Sovereign.

You have chosen us among all peoples, loving us, wanting us.
You have distinguished us among all nations, making us holy
through Your commandments, drawing us close to Your service,
and calling us by Your great and holy name.
With love, You have bestowed on us, Adonai our God, this
Yom Kippur for pardon, forgiveness, and atonement, that all our sins be forgiven,
a sacred time, recalling the Exodus from Egypt.

Our God and God of our ancestors, may the thought of us
rise up and reach You.
Attend to us and accept us;
hear us and respond to us.
Keep us in mind,
and keep in mind the thought of our ancestors, as well as the
Messiah the descendant of David; Jerusalem, Your holy city;
and all Your people, the House of Israel.
On this Yom Kippur respond to us with deliverance,
goodness, compassion, love, life, and peace.
Remember us for good;
respond to us with blessing;
redeem us with life.
Show us compassion and care with words of salvation and
kindness; have mercy on us and redeem us. Our eyes are turned
to You, for You are a compassionate and loving sovereign.

Our God and God of our ancestors, forgive our sins on this
[Shabbat and this] Yom Kippur. Blot out and disregard them,
as the prophet Isaiah says in Your name: “I, surely I, am the
One who wipes away sin, for this is My nature; I will not
recall your errors,” and the prophet adds: “I sweep aside your
sins like a mist, and disperse your transgressions like a cloud.
Turn back to Me, for I will redeem you.” And in Your Torah it
is written: “For on this day, atonement shall be made for you
to purify you from all your transgressions. In the presence of
Adonai you shall be pure.”

Our God and God of our ancestors: make
us holy through Your mitzvot and let the Torah be our portion.
Fill our lives with Your goodness and gladden us with
Your triumph. Purify our hearts to serve You faithfully,
for You forgive the people Israel
and pardon the tribes of Jeshurun in every generation. Beside
You, we have no sovereign who pardons and forgives. Barukh
atah Adonai, sovereign who pardons and forgives our sins and
those of the people, the House of Israel, each year sweeping
away our guilt—ruler of all the earth, who makes
the people Israel and the Day of Atonement holy.

Adonai our God, embrace Your people Israel and their prayer.
Restore worship to Your sanctuary. May the prayers of Israel be lovingly
accepted by You, and may our
service always be pleasing.

Let our eyes behold Your merciful return to Zion. Barukh atah Adonai, who restores Your Divine Presence to Zion.

We thank You,
You who are our God and the God of our ancestors
through all time,
protector of our lives,
shield of our salvation.

From one generation to the next we thank You
and sing Your praises—
for our lives that are in Your hands,
for our souls that are under Your care,
for Your miracles that accompany us each day,
and for Your wonders and Your gifts that are
with us each moment—
evening, morning, and noon.

You are the One who is good, whose mercy is never-ending,
the One who is compassionate,
whose love is unceasing.
We have always placed our hope in You.

For all these blessings may Your name be praised and exalted,
our sovereign, always and forever.

And seal all the people of Your covenant for a good life.

May all that lives thank You always, and praise Your name
faithfully forever, God of our deliverance and help.

Barukh atah Adonai, whose name is goodness
and to whom praise is fitting.

Grant peace to the world: goodness and blessing, grace, love,
and compassion, for us and for all the people Israel. Bless us,
our creator, united as one with the light of Your presence; by
that light, Adonai our God, You gave us a guide to life, the
love of kindness, generosity, blessing, compassion, life, and
peace. May it please You to bless Your people Israel at all times
with Your peace.

May we and the entire House of Israel be called to mind and
sealed for life, blessing, sustenance, and peace in the Book
of Life.

Barukh atah Adonai, who brings peace.

Our God and God of our ancestors,
hear our prayer; do not ignore our plea.
Our God and God of our ancestors,
we are neither so insolent nor so obstinate
as to claim in Your presence
that we are righteous, without sin;
for we, like our ancestors who came before us, have sinned.

Ashamu. Bagadnu. Gazalnu. Dibarnu dofi.
He'evinu. Ve-hirshanu. Zadnu. Chamasnu. Tafalnu shaker.
Ya'atznu ra. Kizavnu. Latznu. Maradnu. Ni'atznu.
Sararnu. Avinu. Pashanu. Tzrarnu. Kishinu oref.
Rashanu. Shichatnu. Ti'avnu. Ta'inu. Titanu.

We abuse, we betray, we are cruel, we destroy, we embitter, we falsify,
We gossip, we hate, we insult, we jeer, we kill, we lie,

We mock, we neglect, we oppress, we pervert, we quarrel, we rebel,
We steal, we transgress, we are unkind, we are violent,
We are wicked, we are extremists,
We yearn to do evil, we are zealous for bad causes.

We have turned from Your goodly laws and commandments, but it
has not profited us. Surely, You are in the right with respect to all that
comes upon us, for You have acted faithfully, but we have been in the
wrong. What can we say to You who sit on high, and what can we tell
You who dwell in heaven, for You know all that is hidden as well as all
that is revealed.

You extend Your hand to those who sin, Your right hand to receive
those who return. You have taught us, Adonai our God, to confess
each of our transgressions to You, so that we cease using our hands for
oppression. Accept us fully when we turn to You, as You promised to
accept the sweet-smelling sacrifices. Endless are the guilt-offerings that
would have been required of us even in ancient Temple times, and You
know that we will ultimately atone for our sins with our death. Accordingly,
You have forgiven us many times over.

What are we? What is our life? Our goodness? Our
righteousness? Our achievement? Our power? Our victories?

What shall we say in Your presence,
Adonai our God and God of our ancestors?

Heroes count as nothing in Your presence,
famous people are as if they never existed,
the wise seem ignorant,
and clever ones as if they lack reason.

The sum of their acts is chaos;
in Your presence the days of their lives are futile.

Human beings have no superiority over beasts;
all life is vanity.

Yet from the beginning You distinguished human beings, acknowledging
them that they might stand before You. For who can tell You
how to behave? And even if a person were innocent, what difference
would it make to You? Adonai our God, You have lovingly given us
this Day of Atonement, bringing an end to our sins with pardon and
forgiveness, that we cease using our hands for oppression, and turn
back to You, wholeheartedly acting in accord with the laws You
deem desirable.

May You, with Your abundant mercy, have compassion for us; for
You do not desire the destruction of the world, as Your servant
Nehemiah declares: "Seek Adonai, who can be found everywhere;
call to God, who is close. Let evildoers abandon their path and the
wicked their schemes, and return to Adonai, who will have mercy
on them; for our God will forgive, again and again."

You, forgiving God, are compassionate and merciful, patient,
abounding in love and goodness, and desire the return of the
evildoers—not their death. For You instructed Your prophet
Ezekiel: "Say to them, 'As I live,' declares our Lord, Adonai, 'I do
not desire the death of the evildoers, but that they turn from their
paths, and live. Turn back, turn back from your evil paths that you
may not die, House of Israel!' . . . 'Is it My desire that the evildoer die,'
declares the Lord, Adonai, 'Is it not that they turn from their ways
and live?' . . . 'It is not My desire that the wicked shall die, but that the
wicked turn from their evil ways and live.' " . . . For You forgive Israel
and pardon the tribes of Jeshurun in every generation. Beside You,
we have no sovereign who pardons and forgives.

My God, before I was created I was entirely lacking in substance;
and now that I have been created, it is as if I never was.
Dust and ashes am I in life, all the more so in death. I stand before
You as a vessel full of embarrassment and shame. May it be
Your will, Adonai my God and God of my ancestors, that I sin
no more, and that in Your great mercy You erase the sins I have
sinned before You, but not through great pain and suffering.

My God, keep my tongue from evil, my lips from lies. Help me
ignore those who would slander me. Let me be humble before
all. Open my heart to Your Torah, that I may pursue Your mitzvot.
Frustrate the designs of those who plot evil against me;
make nothing of their schemes. Act for the sake of Your name,
Your power, Your holiness, and Your Torah. Answer my prayer
for the deliverance of Your people. May the words of my mouth
and the meditations of my heart be acceptable to You, Adonai,
my rock and my redeemer. May the One who brings peace to
the universe bring peace to us and to all the people Israel and
to all who dwell on earth. Amen.

EL NORAH ALILAH

אל נורא עליה בשעת הנעילה.	אל נורא עליה המצא לנו מחילה
לך עין נושאים בשעת הנעילה.	מתי מספר קרואים ומסלדים בחילה
מחה פשעם וכחשם בשעת הנעילה.	שופכים לך נפשם המציאם מחילה
וחלצם ממארה בשעת הנעילה.	היה להם לסתרה וחתמם להוד ולגילה
וכל-לוחץ ולוחם בשעת הנעילה.	חן אותם ורחם עשה בהם פלילה
וחדש את ימיהם בשעת הנעילה.	זכר צדקת אביהם בקדם ותחלה
והשב שארית הצאן בשעת הנעילה.	קרא נא שנת רצון לאהליבה ואהלה
הבנים והבנות בשעת הנעילה.	תזכו לשנים רבות בדיצה ובצהלה
אליה ווגבריא בשעת הנעילה.	מיכאל שר ישראל בשרו נא הגאלה

El nora alilah
hamtzei lanu m'hilah

M'tei mispar k'ru-im
u-m'sal'dim b'hilah

Shof 'khim l'kha nafsham
hamtzi-eim m'hilah

Heyeih lahem l'sitrah
v'hotmeim l'hod u-l'gilah

Hon otam v'raheim
aseih vahem p'lilah

Z'khor tzidkat avihem
k'kedem u-t'hilah

K'ra na sh'nat ratzon
l'oholivah v'oholah

Tizku l'shanim rabbot
b'ditzah u-v'tzoholah

Mikha-el sar yisra-el
basru na ha-g'ulah

El nora alilah
bi-sh'at ha-n'ilah.

l'kha ayin nos'im
bi-sh'at ha-n'ilah.

m'h. eih fisham v'khah ashah
bi-sh'at ha-n'ilah.

v'h. al'tzeim mi-m'eirah
bi-sh'at ha-n'ilah.

v'khol loheitz v'loheim
bi-sh'at ha-n'ilah.

v'h. addeish et y'meihem
bi-sh'at ha-n'ilah.

v'hasheiv sh'eirit ha-tzon
bi-sh'at ha-n'ilah.

ha-banim v'ha-banot
bi-sh'at ha-n'ilah.

elijahu v'gavri-el
bi-sh'at ha-n'ilah.

Awe-inspiring Creator, God,
find forgiveness for us

We who are called "few in number"
and tremblingly beseech You,

As we pour out our souls,
craft forgiveness for us,

Be our protector.
seal our fate for joy and glory

Be compassionate and loving toward us;
who would oppress or war against us,

Remember our ancestors' righteousness
as of old and as at the beginning,

May this year be one which is pleasing to You. Restore Your remaining flock
to their former glory

May we, Your children,
length of days merited

May Michael protector of Israel
bring tidings of redemption

awe-inspiring Creator, God,
in this closing hour.

raise our eyes toward You,
in this closing hour.

wipe away our sins and denials,
in this closing hour.

Shield us from terror;
in this closing hour.

bring judgment on all
in this closing hour.

and renew our days,
in this closing hour.

in this closing hour.

celebrate with joy and gladness,
in this closing hour.

along with Elijah and Gabriel
in this closing hour.

AMIDAH

ברוך אתה יהוה אלהינו ואלהי אבותינו
אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב
אלהי שרה אלהי רבקה אלהי רחל ואלהי לאה

Baruch atah Adonai Elohaynu v' Aylohay avotaynu
Elohay Avraham Elohay Yitzchak v' Aylohay Ya'akov
Elohay Sarah Elohay Rivkah Elohay Rachayl v' Aylohay Le'ah

Blessed are You, Adonai our God, and God of our ancestors—
God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob;
God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel, and God of Leah—

האל הגדול הגבור והנורא אל עליון
גומל חסדים טובים וקנה הכל וזוכר חסדי אבות
ומביא גואל לבני בניהם למען שמו באהבה

Ha-Ayl ha-gadol ha-gibor ve-ha-norah Ayl elyon
Gomayl chasadim, chasadim tovim ve-konay, ve-konay ha-kol
Ve-zochayr chasday avot
U-mayvi go'ayl livnay venayhem lema'an shemo be-ahavah

The great, powerful, awesome, unreachable God!
You perform loving acts, create all things,
And remember the good deeds of our ancestors.
And You will bring a redeemer to their children's children
For the sake of Your name, in love.

מסוד חכמים ונבונים ומלמד דעת מבינים
אפתחה פי בתפלה ובתחנונים לחלות
ולחנן פני מלך מלא רחמים מוחל וסולח לעושים.

Mi-sod chachamim u-nivonim u-mi-lemmed da'at mevinim
Eftecha pi bi-t'filah, u-ve-tachanunim
Lechalot u-l'chanayn penay melech malay rachamim mohayl v'solayach la'avonim.

Invoking the doctrines of our wise and understanding sages,
I open my mouth in prayer and supplication to plead and seek favor
Before the presence of the Merciful Ruler, who forgives and pardons sin.

זכרנו לחיים מלך חפץ בחיים
וחתמנו בספר החיים למענה אלהים חיים

Zochraynu le-chayim melech chafaytz ba-chayim
Ve-hotmaynu be-sayfer ha-chayim lema'ancha Elohim chayim.

Remember us for life, Sovereign, Who desires life;
And seal us in the Book of Life, for Your sake, Living God.

מלך עוזר ומושיע ומגן
ברוך אתה יי מגן אברהם

Melech ozayr u-moshi'a u-magayn
Baruch atah Adonai magayn Avraham

You are a sovereign who supports, redeems, and defends.
Blessed are You, Adonai, shield of Abraham.

אתה גבור לעולם אֲדֹנֵי מַחִיָּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ
מִכָּלְכַל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים
וּמְקִים אֲמוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר

Atah gibor le-olam Adonai Mechayay maytim rav lehoshi'a
Mechalkayl chayim be-chesed
Mechayay maytim be-rachamim rabim
Somaych noflim ve-rofay cholim u-matir asurim
U-mekayaym emunato li-shaynay afar

You are forever heroic, Adonai. You raise the lifeless with the power of redemption.
You are a sovereign who supports, redeems, and defends.
Blessed are You, Adonai, shield of Abraham.
You are forever heroic, Adonai.
You raise the lifeless with the power of redemption.

מִי כָמוֹךָ אֲב הָרַחֲמִים זוֹכֵר יְצוּרֵיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים
וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מַחִיָּה הַמֵּתִים

Mi chamocha Av ha-rachamin zochayr yetzurav
Yetzurav le-chayim, le-chayim be-rachamim
Ve-ne'eman atah lehachayot maytim
Baruch atah Adonai mechayay ha-maytim

Who is like You merciful Parent,
Who remembers God's creatures for life, in God's mercy.
And You are faithful in restoring the dead to life.
Blessed are You, Adonai, who bestows eternal life.

The Lord shall reign through all generations: your God, Zion, shall reign forever.
Halleluyah! You are holy, enthroned upon the praises of the people Israel, who beseech You.

Hear us this day and forgive, for the day is passing.
Another year has passed from view; help us to return to You, awesome, holy God.

פָּתְחוּ לָנוּ שַׁעְרֵי צֶדֶק, נִבּוֹא בָם נוֹדֶה יְהוָה.
דִּלְתֵיךָ דִּפְקֵנוּ רַחוּם וְחַנּוּן.
נָא אַל תִּשְׁיָבֵנוּ רִיקָם מִלִּפְנֶיךָ.

Pitchu lanu sha'arey Tzedek, navo vam nodeh yah.
Delatecha dofkaynu rahum v'hanun.
Na al t'shivaynu reykam milfanecha.

Open the gates of righteousness for us,
that we may enter them and praise God.
We have knocked on Your doors, Merciful One;
do not turn us away empty-handed.

Open the gates, Lord, open the gates
for us and for our brethren everywhere.
Open the gates that yield what we yearn for:
Blessing and brotherhood, compassion and kindness,
devotion and dignity, faith and forgiveness,
hope and healing, justice and joy,
life and love, peace and pardon,
solace and sustenance, Torah and tranquility.

Open the gates Lord; show us the way to enter.
Seal our fate in the Book of Life.
Heal us with holiness.
For You are holy, Your name is holy,
and we hope all creation will join in singing "holy."

KEDUSHA

וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:
קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת,
מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

V'kara zeh el zeh v'amar:
Kadosh, Kadosh, Kadosh Adonai Tzevaot,
Melo kol ha-aretz kevodo

Each cried out to the other:
"Holy, holy, holy is Adonai Tz'va-ot, the whole world is filled
with God's glory!"

כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם, מְשַׁרְתָּו שׂוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אֵיךְ
מְקוֹם כְּבוֹדוֹ. לְעֲמָתָם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ:
בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ.

Kevodo malay olam, meshartav shoalim zeh la'zeh ayeh
mekom kevodo. Leumatam Baruch yomayru.
Baruch kevod Adonai mimkomo.

God's glory fills the universe. As one angelic chorus asks,
"Where is the place of God's glory?" another responds:
"Praised is ADONAI's glory wherever God dwells."

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶּן בְּרַחֲמִים, וְיַחֲוֶן עִם הַמִּיחָדִּים שְׁמוֹ
עָרֵב וְבִקֵּר בְּכָל־יוֹם תָּמִיד, פְּעָמִים בְּאַהֲבָה שִׁמְעוּ אוֹמְרִים:
שִׁמְעוּ יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד.

Mimkomo hu yifen berahamim, v'yahon am hamyahadim shemo
Erev va'vokayr b'chol yom tamid, pa'amayim beahavah shema omrim:
Shema Yisrayl Adonai elohaynu Adonai echad.

From where God dwells, may God turn with compassion
toward the people who twice each day, evening and morning,
lovingly proclaim God's oneness, reciting the Sh'ma:
"Hear, O Israel, ADONAI is our God, ADONAI alone."

הוּא אֱלֹהֵינוּ, הוּא אָבִינוּ, הוּא מְלַכְנוּ, הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ,
וְהוּא יִשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לַעֲיָנִי כָל־חַי, לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים:
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

Hu elohaynu, hu avinu, hu malkaynu, hu moshiyanu,
v'hu yashmiyanu b'rachamav shaynit l'aynay kol hay, l'hiyot lachem l'elohim.

The Holy One is our God, our creator, our sovereign, our
redeemer. Yet again, God will in mercy proclaim to us before
all that lives:
"I, ADONAI, am your God."

אֲדִיר אֲדִירָנוּ יְהוָה אֲדִירָנוּ, מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ.
וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה
אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד. וּבְדַבְּרֵי קִדְשְׁךָ כְּתוּב לְאֹמֹר:
יְמֶלֶךְ יְהוָה לְעוֹלָם, אֱלֹהֵינוּ צוּיִן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּ־יָהּ.

Adir adiraynu Adonai adonaynu, mah adir shimcha b'chol ha'aretz.
V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, b'yom ha-hu yihyeh Adonai
Echad u'shemo echad. U'vdivray kodsheha katuv leymor:
Yimloch Adonai l'olam, elohayich zion l'dor va'dor halleluyah.

Majesty, our majesty, ADONAI, our master, how majestic is
Your name throughout the world!
ADONAI shall be acknowledged sovereign of all the earth. On
that day ADONAI shall be one, and the name of God, one.
As the psalmist sang: ADONAI will reign forever; your God,
O Zion, from generation to generation. Halleluyah!

LE-DOR VA-DOR

לְדֹר וָדֹר נִגִּיד גֹּדְלֶךָ
וְלִנְצַח נִצְחִים קִדְשְׁתָּךְ נִקְדִּישׁ
וְשִׁבְחְךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד
כִּי אַל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה

Le-dor va-dor, nagid godlecha
U-le-naytzach netzachim kedushatcha nakdish
Ve-shivchacha Elohaynu mi-pinu
Lo yamush le-olam va-ed
Ki Ayl melech gadol ve-kadosh atah

From generation to generation, we will tell of Your greatness;
For ever and ever, we will sanctify Your holiness
And Your praise, our God, will not depart
from our mouth forever and ever.
Because You are a great and holy ruler!

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יְהוָה לְעַמֶּךָ, תְּהִלָּה לִירְאִיָּךְ וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ,
וּפְתִחוֹן פֶּה לְמַיְחֲלִים לָךְ, שְׂמִיחָה לְאַרְצְךָ וְשׂוֹשָׁן לְעִירְךָ,
וְצִמְיַחַת קֶרֶן לְדֹר עֲבָדֶךָ, וְעֲרִיכַת נֵר לְבֶן־יִשְׁי מְשִׁיחֶךָ, בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.

Uvechayn tayn kavod Adonai l'amcha, tehilah lirecha v'tikvah l'dorshecha,
U'pitchon peh lamyahalim lach, simcha l'artzecha v'sason l'irecha,
U'tzmichat keren l'david avdecha, v'arichat ner l'veyn yishai meshicheha, bimheyra b'yamaynu.

Bestow honor to Your people, ADONAI, praise to those who revere You,
hope to those who seek You, recognition to those who await You,
joy to Your land, and gladness to Your city. May the light of David,
Your servant, dawn, and the lamp of the son of Jesse, Your anointed,
be kindled speedily in our day.

Then will the righteous be glad, the upright rejoice, the pious celebrate in song.
When You remove the tyranny of arrogance from the earth, evil will be silenced,
all wickedness will vanish like smoke.

Then You alone will rule all creation from Mount Zion,
Your glorious throne, from Jerusalem, Your holy city.
So it is written in the Psalms of David: The Lord will reign through all generations;
your God, Zion, will reign forever. Halleluyah!

Holy, awesome, there is no God but You. Thus is it written by Your prophet:
The Lord is exalted in justice, their Holiness is seen in lovingkindness.
Praised are You, Lord, holy Sovereign.

אתה בחרתנו מכל־הָעַמִּים, אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ,
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְשׁוֹנוֹת, וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבָּתָנוּ
מִלְכָּנוּ לְעִבּוּדֶתְךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

Atah bahartanu mikol-ha'amim, ahavta otanu v'ratzita banu,
v'romamtanu mikol-ha'lshonot, v'kidashtanu b'mitzvotcha, v'keravtanu
malkaynu la'avodatecha, v'shimcha ha-gadol v'hakadosh alaynu karata.

You have chosen us among all peoples, loving us, wanting us.
You have distinguished us among all nations, making us holy
through Your commandments, drawing us close to Your service,
and calling us by Your great and holy name.

SELICHOT

Open for us the gates, even as they are closing.

The day is waning, the sun is low.

The hour is late, a year has slipped away.

Let us enter the gates at last.

Lord, have compassion. Pardon, forgive, take pity.

Grant us atonement. Help us to conquer our iniquity and sin.

פֶּתַח לָנוּ שַׁעַר, בְּעֵת נִעְלֶלֶת שַׁעַר, כִּי פָנָה יוֹם.
הַיּוֹם יִפְנֶה, הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא וַיִּפְנֶה, נִבְּוֶאֶה שַׁעְרֶיךָ.
אֲנֵא אֵל נָא, שָׂא נָא, סִלַּח נָא, מַחֵל נָא, חַמֵּל־נָא,
רַחֵם־נָא, כַּפֵּר־נָא, כְּבוֹשׁ חַטָּא וְעוֹן.

Petach lanu sha'ar, b'ayt neilat sha'ar, ki fanah yom.
Hayom yifneh, hashemesh yavo v'yifneh, navonah she'arecha.
Ana el na, sa na, selach na, mahal na, hamal na,
rachaym na, kapayr na, kevosh hayt v'ahvon.

Our God and Sovereign, enthroned upon compassion,
rules with lovingkindness, forgives the transgressions of their people,
and repeatedly pardons. They generously forgive sin,
and deal mercifully with all mortals.

אל הורית לנו לומר שלש עשרה.
זכר לנו היום ברית שלש עשרה.
כמו שהודעת לענו מקדם. כמו שכתוב
וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם ויקרא בשם יהוה:
ויעבר יהוה על פניו ויקרא:

Ayl horayta lanu lomar shelosh esreh.
Zechor lanu hayom brit shelosh esreh.
Kemo shehodatah l'anav mikedem. Kemo shekatuv.
Vayered Adonai beanan vayityatzav emo sham vayirkra b'shem Adonai.
Vayavor Adonai panav vayirka:

Remember in our favor Your covenant of compassion
which You then revealed. Thus it is written in Your Torah:
The Lord descended in a cloud and stood with him there,
and proclaimed the name Lord.
The Lord passed before him and proclaimed.

יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת
נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה ונקה

Adonai, Adonai Ayl rachum ve-chanun erech apayim ve-rav chesed ve-emet
Notzayr chesed l'alafim nosay avon va-fesha ve-chata'ah ve-nakay

Adonai, Adonai, almighty, compassionate, and gracious,
slow to anger and abounding in kindness and truth.
God preserves kindness for thousands of generations,
forgiving iniquity, transgression and sin, and God cleanses.

Forgive us, our Parent, for we have sinned.
Pardon us, our Sovereign, for we have transgressed.

You, O Lord, are generous and forgiving.
Great is Your Love for all who call to You.

Remember the covenant made with our ancestors.
Fulfill Your promise made through Your prophet Isaiah:
I did forsake you for a little while, but with great compassion
will I take you back. I did turn from you in a rush of wrath,
but with lasting love will I show you mercy.
So promises the Lord, your Redeemer. The mountains may move
and the hills may shake, but My love shall be immovable
and My covenant of peace shall not be shaken.
So says the Lord who has compassion upon you.

יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת
נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה ונקה

Adonai, Adonai Ayl rachum ve-chanun erech apayim ve-rav chesed ve-emet
Notzayr chesed l'alafim nosay avon va-fesha ve-chata'ah ve-nakay

Adonai, Adonai, almighty, compassionate, and gracious,
slow to anger and abounding in kindness and truth.
God preserves kindness for thousands of generations,
forgiving iniquity, transgression and sin, and God cleanses.

Rejoice with Jerusalem. Celebrate with her,
all who love her, all who once mourned her.

Satisfy yourself with her consolations,
drink deeply of her abundant glory.

I will rejoice in Jerusalem, exult in my people.

No sound of weeping, no cries for help
shall be heard in her.

Wolves and lambs shall feed together,
lions shall eat straw like cattle.

None shall injure, none shall destroy
in all My holy mountain, says the Lord.

The sound of violence shall be heard
no more in your land.

Desolation and destruction
shall not be found within your borders.

Your sun shall never set,
your moon shall never wane.

For the Lord shall be your everlasting light,
your God shall be your splendor.
And the days of your mourning shall come to an
end.

Have mercy for the whole House of Israel;
forgive and pardon their sins.
Save us, God of our salvation.

Open the gates of heaven,
open Your bounteous storehouse.
Help us, rebuke us not.
Save us, God of our salvation.

KI ANU AMECHA

כִּי אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ. אָנוּ בְּנֶיךָ וְאַתָּה אָבִינוּ:
אָנוּ עַבְדֶּיךָ וְאַתָּה אֲדֹנָינוּ. אָנוּ קְהִלָּה וְאַתָּה חֲלֻקָּנוּ:
אָנוּ נַחֲלָתְךָ וְאַתָּה גֹרְלָנוּ. אָנוּ צֹאנְךָ וְאַתָּה רוֹעֵנוּ:
אָנוּ כְרֻמָּךָ וְאַתָּה נוֹטְרָנוּ. אָנוּ פְּעֻלָּתְךָ וְאַתָּה יוֹצְרָנוּ:
אָנוּ רְעִיתְךָ וְאַתָּה דוֹדָנוּ. אָנוּ סִגְלָתְךָ וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ.
אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה מַלְכָּנוּ: אָנוּ מַאֲמִירֶיךָ וְאַתָּה מַאֲמִירָנוּ:

Ki anu amecha ve-atah Elohaynu; Anu vanecha ve-atah avinu
Anu avadecha ve-atah adonaynu; Anu kehalecha ve-atah chelkaynu
Anu nachalatecha ve-atah goralaynu; Anu tzonecha ve-atah ro'aynu
Anu charmecha ve-atah notraynu; Anu fe'ulatecha ve-atah yotzraynu
Anu rayatecha ve-atah dodaynu; Anu segulatecha ve-atah Elohaynu
Anu amecha ve-atah malkaynu; Anu ma'amirecha ve-atah ma'amiraynu

For we are Your people; and You are our God.
We are Your children; and You are our parent.
We are Your servants; and You are our ruler.
We are Your congregation; and You are our portion.
We are Your inheritance; and You are our destiny.
We are Your flock; and You are our shepherd.
We are Your vineyard; and You are our keeper.
We are Your work; and You are our creator.
We are Your dear ones; and You are our beloved.
We are Your treasure; and You are our God.
We are Your people; and You are our Ruler.
We are Your distinguished ones; and You are our distinction.

Hear our prayer; do not ignore our plea.
We are neither so insolent nor so obstinate
as to claim that we are righteous, without sin,
for we have surely sinned.

VIDUI—ASHAMNU

אֲשָׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דָּפִי.
הָעֵינֵינוּ. וְהִרְשָׁעְנוּ. וְדָנּוּ. חָמְסְנוּ. טָפְלָנוּ שָׁקֵר.
יָעַצְנוּ רָע. כִּזְבָּנוּ. לָצָנוּ. מָרְדְּנוּ. נֶאֱצָנוּ.
סָרְרָנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרְרָנוּ. קִשְׁיֵנוּ עָרָף.
רָשָׁעְנוּ. שָׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲיֵנוּ. תַּעֲתִיעֵנוּ:

Ashamu. Bagadnu. Gazalnu. Dibarnu dofi.
He'evinu. Ve-hirshanu. Zadnu. Chamasnu. Tafalnu shaker.
Ya'atznu ra. Kizavnu. Latznu. Maradnu. Ni'atznu.
Sararnu. Avinu. Pashanu. Tzararnu. Kishinu oref.
Rashanu. Shichatnu. Ti'avnu. Ta'inu. Titanu.

We abuse, we betray, we are cruel, we destroy, we embitter, we falsify,
We gossip, we hate, we insult, we jeer, we kill, we lie,
We mock, we neglect, we oppress, we pervert, we quarrel, we rebel,
We steal, we transgress, we are unkind, we are violent,
We are wicked, we are extremists,
We yearn to do evil, we are zealous for bad causes.

Our Parent, our Sovereign, let Your compassion overwhelm Your wrath,
for us and for all the people of Your covenant.
Bring an end to pestilence and plundering, fighting and famine,
captivity, destruction, plague and affliction, every illness and misfortune,
calamity and quarrel, every evil decree and causeless hatred.

וְחַתּוֹם לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ.

Vahatom l'hayyim tovim kol b'nai vritecha.

Seal all the people of Your covenant for a good life.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, בָּרְכֵנוּ בִּבְרָכָה
הַמְּשַׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ,
הָאֲמוּרָה מִפִּי אֶהֱרֹן וּבְנָיו כַּהֲנִים עִם קְדוֹשְׁךָ, כְּאֲמֹר.

Our God and God of our ancestors, bless us with the
threefold blessing of the Torah written by Moses Your servant,
recited by Aaron and his descendants, the kohanim,
the consecrated priests of Your people:

יְבָרְכֶךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ . כֵּן יְהִי רָצוֹן .
יֵאָר יְיָ וְיִחַנֶּנֶךָ . כֵּן יְהִי רָצוֹן .
יִשָּׂא יְיָ וְיִשְׂמָךְ אֱלֹהֶיךָ וְיִשְׂמָךְ לְךָ שְׁלוֹם . כֵּן יְהִי רָצוֹן .

May ADONAI bless and protect you.
So may it be God's will.

Kein y'hi ratzon.

May ADONAI's countenance shine upon you and
grant you kindness. So may it be God's will.

Kein y'hi ratzon.

May ADONAI's countenance be lifted toward you
and grant you peace. So may it be God's will.

Kein y'hi ratzon.

SIM SHALOM

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ
בְּרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיךָ
כִּי בְאוֹר פְּנִיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד
וְצִדְקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל
בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ

Sim shalom tovah u-v'rachah chayn va-chesed ve-rachamim
Alaynu ve-al kol Yisra'ayl amecha
Barchaynu avinu kulanu ke-echad be-or panecha
Ki ve-or panecha natata lanu Adonai Elohaynu
Torat chayim ve-ahavat chesed,
U-tz'dakah u-v'rachah ve-rachamim ve-chayim ve-shalom
Ve-tov be-aynecha levaraych et amcha, Yisra'ayl
Be-chol ayt u-v'chol sha'ah bi-shlomecha

Grant peace, goodness, and blessing, favor, kindness and compassion
Upon us and upon all Israel, Your people.
Bless us, our Parent, all of us as one with the light of Your countenance.
For by the light of Your countenance You gave us Adonai our God
a Torah of life and the love of kindliness,
Righteousness, blessing, compassion, life, and peace
And may it be good in Your eyes and to bless Your people Israel,
At all times and at every moment with Your peace.

BE-SAYFER CHAYIM

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפִרְנָסָה
טוֹבָה נִזְכָּר וְנִחָתָם לְפָנֶיךָ
אֶנְחָנוּ וְכָל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם

Be-sayfer chayim berachah ve-shalom u-farnasah tovah
Nizachayr ve-nihataym lefanecha Anachnu ve-chol amcha Bayt Yisra'ayl
Le-chayim tovim, le-chayim tovim u-l'shalom

In the Book of Life, blessing, peace and abundant maintenance,
May we be remembered and sealed before You;
We and all Your people, the House of Israel for a good life and peace!

ALAYNU

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לַאֲדוֹן הַכֹּל לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית
שֶׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה
שֶׁלֹא שָׁם חָלְקָנוּ כָּהֵם וְגוֹרְלָנוּ כָּכָל הַמוֹנָם
וְאַנְחָנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

Alaynu leshabayach la-adon ha-kol latayt gedulah le-yotzayr berayshit
Shelo asanu ke-goyay ha-aratzot
Ve-lo samanu ke-mishpechot ha-adamah
Shelo sam chelkaynu ka-hem ve-goralaynu ke-chol ha-monam
Va-anachnu korim u-mishtachavim u-modim
Lifnay melech malchay ha-m'lachim
Ha-Kadosh Baruch Hu

It is incumbent upon us to praise the Ruler of all,
To ascribe greatness to the original Creator.
For God did not make us like any other,
And did not create us like other peoples.
For God did not lay out a portion like theirs, nor a common fate.
And thus we bend and bow and give thanks
Before the Ruler of all rulers,
The Holy One, Blessed be God.

And then all that has divided us will merge.
And then compassion will be wedded to power.
And then softness will come to a world that is harsh and unkind.
And then both men and women will be gentle.
And then both women and men will be strong.
And then no person will be subject to another's will.
And then all will be rich and free and varied.

And then the greed of some will give way to the needs of many.
And then all will share equally in the earth's abundance.
And then all will care for the sick and the weak and the old.
And then all will nourish the young.
And then all will cherish life's creatures.
And then all will live in harmony with each other and the earth.
And then everywhere will be called Eden once again.

וְנֹאמַר וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ
בְּיוֹם הַהוּא יְהוָה יְהוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד

Ve-ne'emar ve-hayah Adonai Le-melech al kol ha-aretz
Ba-yom ha-hu, ba-yom ha-hu Yihyeh Adonai echad U-shemo, echad

And it is said: "On that day, Adonai will be Ruler over all the earth.
God will be one, and God's name one.

MOURNER'S KADDISH

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ
בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְנָא קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן

Yitgadal ve-yitkadash shemay raba
Be-alma di-v'ra chirutay ve-yamlich malchutay
Be-chayaychon u-ve-yomaychon u-v'chayay de-chol Bayt Yisra'ayl
Ba'agala u-viz'man kariv ve-imru amayn

Exalted and hallowed be God's great name in the world
Which God created, according to plan.
May God's majesty be revealed in the days of our lifetime and the life of all Israel
—speedily, imminently. To which we say: amayn.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבֹרָךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עֲלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ

Yehay shmay raba mevorach le-olam u-l'olmay almaya yitbarach

Blessed be God's great name to all eternity.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא

Yitbarach ve-yishtabach ve-yitpo'ar ve-yitromam ve-yitnasay
Ve-yithadar ve-yitaleh ve-yithalal Shemay de-kudesha b'rich hu

Blessed, praised, honored, exalted, extolled, glorified, adored, and lauded
Be the name of the Holy Blessed One,

לְעֵלָא וּלְעֵלָא מְכַל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחְמָתָא דְאִמְרֵין בְּעֵלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן

Le-ayla le-ayla mi-kol birchata ve-shirata
Tushbechata ve-nechemata da-amiran be-alma ve-imru amayn

...Beyond all earthly words and songs of blessing, praise, and comfort.
To which we say: amayn.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן
עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן

Yehay shlama raba min shemaya ve-chayim
Alaynu ve-al kol Yisra'ayl ve-imru: amayn

Oseh shalom bi-m'romav hu ya'aseh shalom
Alaynu ve-al kol Yisra'ayl ve-imru amayn

May there be abundant peace from heaven, and life,
For us and all Israel. To which we say: amayn.

May the One who creates harmony on high,
Bring peace us and to all Israel. To which we say: amayn

AVINU MALKAYNU

Avinu Malkaynu, we have sinned against You.
Avinu Malkaynu, we have no Sovereign but You.
Avinu Malkaynu, help us for Your own sake.
Avinu Malkaynu, grant us a blessed New Year.

Avinu Malkaynu, annul all evil decrees against us.
Avinu Malkaynu, annul the plots of our enemies.
Avinu Malkaynu, frustrate the designs of our foes.
Avinu Malkaynu, rid us of tyrants.
Avinu Malkaynu, rid us of pestilence, sword, famine,
captivity, sin and destruction.

Avinu Malkaynu, forgive and pardon all our sins.
Avinu Malkaynu, ignore the record of our transgressions.

Avinu Malkaynu, help us return to You full repentant.
Avinu Malkaynu, send complete healing to the sick.
Avinu Malkaynu, remember us with favor.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים

Avinu Malkaynu katvaynu be-Sefer Chayim Tovim

Our Parent, our Ruler! Inscribe us in the Book of Good Life.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה

Avinu Malkaynu katvaynu be-Sefer Ge'ulah vi-Yeshu'ah

Our Parent, our Ruler! Inscribe us in the Book of Redemption and Deliverance.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר פִּרְנָסָה וְכִלְכָּלָה

Avinu Malkaynu katvaynu be-Sefer Parnasah ve-Chalkalah

Our Parent, our Ruler! Inscribe us in the Book of Livelihood and Sustenance.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר זְכוִּיּוֹת

Avinu Malkaynu katvaynu be-Sefer Zechuyot

Our Parent, our Ruler! inscribe us in the Book of Merits.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמַחֲלָה

Avinu Malkaynu katvaynu be-Sefer Selichah u-M'chilah

Our Parent, our Ruler! inscribe us in the Book of Pardon and Forgiveness.

Avinu Malkaynu, hasten our deliverance.
Avinu Malkaynu, exalt Your people Israel.
Avinu Malkaynu, hear us; show us mercy and compassion.
Avinu Malkaynu, accept our prayer with favor and mercy.
Avinu Malkaynu, do not turn us away unanswered.

Avinu Malkaynu, remember that we are dust.
Avinu Malkaynu, have pity for us and for our children.

Avinu Malkaynu, act for those who were slaughtered for
proclaiming Your unique holiness.
Avinu Malkaynu, act for the sake of those who went through
fire and water to sanctify You.
Avinu Malkaynu, act for Your sake if not for ours.
Avinu Malkaynu, answer us though we have no deeds to plead our cause;
save us with mercy and lovingkindness.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲנֻנוּ וְעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ

Avinu Malkaynu chanaynu ve-anaynu ki-ayn banu ma'asim
Asay imanu tzedakah va-chesed ve-hoshiyaynu

Our Parent, our Ruler! Favor us and answer us for we have no accomplishments;
Deal with us charitably and kindly and deliver us.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד

Shema Yisra'ayl Adonai Elohaynu Adonai Echad

Hear, O Israel: Adonai is our God, Adonai alone.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

Baruch shaym kevod malchuto le-olam va'ed

Blessed is God's Name, whose glorious kingdom is forever and ever.

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

Adonai hu ha-Elohim

The Lord alone is God.

ELIYAHU HA-NAVI

אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא. אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי. אֵלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי.
בְּמַהֲרָה יָבֹא אֵלֵינוּ עִם מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד:

Eliyahu ha-navi, Eliyahu ha-Tishbi, Eliyahu ha-giladi.
Bimhayra byamaynu yavo elaynu, im moshiach ben David.

Elijah the prophet, Elijah the Tishbite, Elijah the Giladite,
speedily (in our days) he will come to us with the Messiah the descendant of David.

HAVDALAH

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:

Baruch atah Adonai Elohaynu melech ha-olam boray peri ha-gafen

Blessed are You, Adonai our God, ruler of time and space, who creates the fruit of the vine.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ:

Baruch atah Adonai Elohaynu melech ha-olam boray meoray ha-aysh.

Blessed are You, Adonai our God, ruler of time and space, who creates firelights.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל:

**Blessed are You, Adonai our God, ruler of time and space,
Who distinguishes between holiness and the everyday.**

SHOFAR

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה שׁוֹמֵעַ קוֹל תְּרוּעַת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים

Baruch atah Adonai shomaya kol teru'at amo Yisra'ayl be-rachamim

Blessed are you, Adonai, who hears the sound of Israel's shofar with mercy.

תְּקִיעַה גְּדוּלָה



BLESSINGS FOR A WORTHWHILE DAY

SERMONS FOR YOM KIPPUR

Kol Nidray:
Retrace and Rebuild

Yom Kippur Day:
A Bright Spot for
Judaism in America

